



93/2019

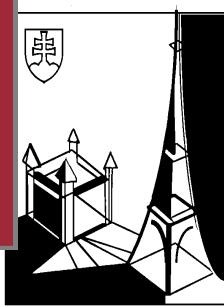
# SPRAVODAJ

*Joyeuses Pâques*



Journal de l'Association Amitié Franco-Slovaque  
Spolok Franzúsko-Slovenského Priateľstva

7 Place de l'Hôtel de Ville - 60 430 Noailles – France  
franco-slovaque@laposte.net  
<http://amitie-franco-slovaque.eu>  
(+ 33) 07 50 41 35 16 - 06 77 34 02 10



# les Slovaques ont élu Zuzana Čaputová, ancienne militante environnementaliste et anticorruption à la tête du pays.

Le Président de la République slovaque est élu au scrutin uninominal majoritaire à deux tours pour un mandat de cinq ans. Son rôle est largement symbolique, le pouvoir exécutif étant détenu par le premier ministre.

Le président dispose cependant d'un droit de veto, ratifie les traités internationaux et nomme les plus hauts magistrats. Il est aussi le commandant en chef des forces armées.

La fonction est essentiellement protocolaire mais le signal est fort. La Slovaquie a élu samedi Zuzana Čaputová, avocate de 45 ans, militante engagée. Elle a rassemblé 53,8% des voix contre 41,6% à son rival Maroš Šefčovič, vice-président de la Commission européenne en charge de la politique énergétique et candidat du Smer, le parti social-démocrate au pouvoir.

Libérale dans le domaine économique, Zuzana Čaputová l'est aussi sur les sujets de société, où elle défend l'accès à l'IVG et le droit à l'adoption pour les couples homosexuels, estimant qu'un enfant vivra «*mieux avec deux êtres amoureux de même sexe que dans un orphelinat*». Elle est soutenue par l'électorat urbain, jeune et éduqué, là où Maroš Šefčovič a fait campagne sur la défense des valeurs chrétiennes pour séduire les campagnes plus conservatrices.

La nouvelle cheffe d'Etat s'est fait connaître en luttant **pendant quatorze ans** contre la création d'une immense décharge à Pezinok, dans la périphérie de Bratislava. Un combat victorieux, soldé en 2013 par une décision de la Cour suprême annulant le permis de construire de la décharge. L'affaire a même poussé la Cour de justice de l'Union européenne à établir des règles de consultations ouvertes pour les projets d'urbanisme pouvant affecter l'environnement.

15 personnes étaient officiellement candidates à l'élection présidentielle des 16 et 30 mars 2019:  
Aucun candidat n'ayant recueilli plus de 50 % des suffrages au premier tour.

Zuzana Čaputová remporte le second tour avec une large avance, réunissant plus de 58 % des suffrages.  
**Le second tour connaît par ailleurs la plus basse participation à une élection présidentielle qu'ait connu le pays, seuls 41,79 % des slovaques s'étant rendus aux urnes**

Zuzana Čaputová, qui doit entrer en fonction le 15 juin suivant, prononce quant à elle un discours dans lequel elle appelle les Slovaques à s'unir. « Cherchons ce qui nous unit, plaçons la coopération au-dessus des intérêts personnels ». « Pour moi, cette élection a prouvé que l'on peut gagner sans attaquer ses adversaires et je crois que cette tendance se confirmera lors des élections au Parlement européen et des législatives slovaques l'année prochaine ». La candidate avait lors de la campagne pris fermement position contre la corruption, ainsi que pour la protection de l'environnement, le soutien aux personnes âgées et une réforme de la justice qui priverait « les procureurs et la police de toute influence politique ».

Zuzana Čaputová devrait devenir la première femme ainsi que la plus jeune personne à accéder à la présidence en Slovaquie.

sources : Wikipedia 

Monsieur Frans Desmedt, Vice-Président du Conseil Départemental, Maire de Saint Just en Chaussée  
Monsieur Dominique Rauzier et la Commission Culturelle

L'Association Amitié St Just Slovaquie en partenariat avec la Société Historique, vous invitent à assister à un film suivi d'un débat pour commémorer le centenaire de la mort du Général Franco Slovaque :

**Milan Rastislav Stefánik**

Entrez en immersion dans l'incroyable destin de ce Général Franco-Slovaque, astronome, pilote, général d'aviation dans l'armée française, héros et fondateur, qui n'aura eu de cesse d'œuvrer, pour la constitution de la nation tchécoslovaque et la création de l'Europe des nations, pendant la première guerre mondiale



Samedi 4 mai 2019  
18h Médiathèque Anne Frank



2019

## Mesiac frankofónie na Slovensku



Mois de la francophonie en Slovaquie



Bratislava  
Nitra  
Banská Bystrica  
Košice

Pour la 5ème année consécutive le **Mois de la Francophonie en Slovaquie** revient en mars 2019 avec un **programme culturel éclectique** qui fédérera tous les amis et futurs amis de la langue française et des cultures francophones. Cet évènement d'ampleur nationale se propose de diffuser la francophonie à travers toute la Slovaquie: **Bratislava, Nitra, Ružomberok, Banská Bystrica, Zvolen, Detva, Košice, Prešov,...**

Les évènements du Mois de la Francophonie en Slovaquie attireront les amateurs de cinéma, de musique classique ou pop, d'expositions artistiques, ainsi que les passionnés de littérature, de gastronomie et de débats d'idées.

Bratislava débutera son Mois de la Francophonie avec la semaine du film français **Crème de la Crème** suivie d'une soirée consacrée aux **jeux de société** en français. La galerie de l'Institut français accueillera à partir de la mi-mars une **double-exposition** mettant à l'honneur les thèmes des droits de l'Homme et de l'immigration au travers de la **bande dessinée**. Des universitaires et des conférenciers francophones animeront des débats sur le **féminisme** et la **littérature** ou encore sur l'auteur français **Michel Houellebecq**. Enfin, la demi-finale du **concours de la chanson francophone** (Spievam po francúzsky) et le concert de la nouvelle étoile de la pop électronique française, **Charles-Baptiste**, cloront en musique ce Mois de la Francophonie en Slovaquie.

Le Mois de la Francophonie en Slovaquie est organisé par l'Institut français de Slovaquie, les Ambassades des pays membres ou membres observateurs de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF)\*, le Ministère des Affaires étrangères de la République slovaque, et les Alliances françaises de Banská Bystrica et de Košice avec la participation des écoles, lycées et universités slovaques et de l'Ecole Internationale Française de Bratislava.

INSTITUT  
FRANÇAIS

cette année nous exposons les œufs de pâques  
du 26-30.3 à Sceaux à l'ancienne mairie



Ancienne Mairie - 68, rue Houdan - Sceaux

68, rue Houdan ...tout près du parc et de la zone piétonne du 11h-18h

nous ne serons pas au beffroi comme les années précédentes mais **nous serons une journée en vente privée chez Tania Morin Cisarikova ... le dimanche 31.3 de 12h à 19h**

12, rue de Clamart  
Boulogne Billancourt  
c'est au 2 étage  
métro Marcel Sembat ligne 9  
tel 0676872464

MANIFESTATIONS CULTURELLES  
AMBASSADE DE SLOVAQUIE EN FRANCE et INSTITUT SLOVAQUE DE PARIS  
e mail : [Jakub.Urik@mzv.sk](mailto:Jakub.Urik@mzv.sk); Tél.: +33 1 71 93 73 33  
[www.siparis.mfa.sk](http://www.siparis.mfa.sk) ; [www.foreign.gov.sk](http://www.foreign.gov.sk)

# En Slovaquie, redécouvrez la basilique Saint-Pierre de Rome, taillée dans la glace



11/03/19 Rédaction du VifWeekend.be  
Source: Afp

Une jeune religieuse retient son souffle pour admirer la statue d'un ange baignée dans des reflets de toutes les couleurs illuminant le temple. Une bouffée de vapeur blanche sort de sa bouche car l'air est très froid dans cette basilique Saint-Pierre de Rome miniature faite de blocs de glace, au cœur des monts enneigés slovaques. La bâtisse tient debout, sans une brique, sans ciment ou bois, matériaux traditionnels de construction dans la région des Hautes Tatras (nord de la Slovaquie).

A une altitude de 1.285 mètres, le temple de glace aux murs transparents est l'édifice religieux le plus proche du ciel parmi les plus de 4.100 églises que compte ce pays à majorité catholique.

Chaque hiver depuis 2013, des sculpteurs affluent dans le petit hameau de Hrebienok pour recréer des églises dans des blocs de glace - financées par l'office du tourisme régional, par le ministère des Transports et de la Construction et par des partenaires, pour un montant total non divulgué. L'an dernier, quelque 250.000 visiteurs avaient pu admirer une réplique de la Sagrada Familia de Barcelone, l'œuvre célèbre inachevée de l'architecte Antoni Gaudi.

Cette année, 16 sculpteurs slovaques, polonais, gallois et américains ont reconstitué en modèle réduit de onze mètres de haut la Basilique Saint-Pierre de Rome, avec sa fameuse colonnade de Bernini. Il leur a fallu un mois de travail, à raison de douze heures par jour.

## Glace cristalline

"L'endroit est magnifique, tellement tranquille et paisible", renchérit Martin, un touriste britannique. L'entrée est gratuite. Tout comme les concerts de musique sacrée qui font vibrer le lieu chaque dimanche. A l'intérieur du temple de glace, des sculptures inspirées d'oeuvres de maîtres italiens côtoient des animaux des Hautes Tatras, tels que les chamois et les marmottes.

Un verrier d'origine gréco-slovaque, Achilleas Sdoukos, a dessiné et fabriqué des vitraux intégrés aux murs glacés du temple. Les matériaux de construction, à savoir 1.880 blocs de glace cristalline pesant 225 tonnes au total, ont été importés de la Pologne toute proche.

**"Nous avons essayé différents fournisseurs en provenance des Pays-Bas, d'Angleterre, de Norvège et de Hongrie, mais la glace polonaise semble être de meilleure qualité. Elle ressemble vraiment à du verre, à condition d'être suffisamment refroidie", explique Rastislav Kromka, directeur technique du projet.**

## Mariage glacé durable

Alors qu'un hiver exceptionnellement chaud menaçait de faire fondre une partie de leur oeuvre, M. Bakos et son équipe l'ont protégée en la mettant sous cloche grâce à l'installation d'un dôme géodésique d'un diamètre de 25 mètres et au recours à des unités de réfrigération. Objectif: garantir une température de moins 10 degrés Celsius.

"J'avais 10 camions de glace à disposition et il ne fallait pas gâcher le matériel, donc il a fallu calculer le moindre détail pour faire tenir le temple de glace sous un dôme de 25 mètres de diamètre", souligne-t-il. "Le vent froid soufflait du climatiseur dans nos visages toute la journée. C'était comme une balade en hélicoptère en janvier. Une fois le travail terminé, je ne voulais même plus ouvrir le congélateur à la maison", plaisante M. Bakos. Plus de 15 charpentiers ont aidé les sculpteurs à empiler la glace, chaque bloc pesant 125 kg. "Il nous a fallu plus de temps pour empiler les blocs que pour les sculpter", raconte M. Bakos, ajoutant que la glace était fragile et difficile à sculpter. Si un fragment se détache, on peut utiliser de l'eau pour le recoller.

Ouvert de novembre à la fin avril chaque année, le temple de glace est en train de devenir un lieu de choix pour les mariages (civils). "Ici nous sommes probablement au plus proche de notre moi spirituel et de nos religions respectives", explique Veronika Littvova, responsable du tourisme dans la région des Hautes Tatras, dont la majeure partie est un parc national vierge et protégé. Elle se dit convaincue que les mariages célébrés dans un temple de glace débouchent sur des unions heureuses durables. "Grâce à cette énorme masse de glace, je crois que les mariages contractés ici seront préservés et dureront éternellement..."

Quand vient la saison douce, les systèmes de réfrigération sont coupés, le dôme est démonté, la structure de glace démantelée. Et les derniers résidus fondent, à même le sol. TASR



## ponuky štipendijných miest

Dovoľujeme si zaslať informácie týkajúce sa **ponuky štipendijných miest** krajanským organizáciám spolupracujúcim pri výbere kandidátov na udelenie štipendií vlády SR **pre Slovákov žijúcich v zahraničí**.

V akademickom roku 2019/2020 má Francúzsko pridelené jedno štipendijné miesto v treťom (doktorandskom) stupni štúdii **Žiadosti** o poskytnutie vládneho štipendia sa **predkladajú elektronicky od 28.3. do 30.5.2019** na portáli [www.vladnestipendia.sk](http://www.vladnestipendia.sk), kde je dostupný aj Manuál pre uchádzačov o štipendium vlády SR so všetkými aktuálnymi informáciami. V prípade potreby je k dispozícii technická podpora na emailovej adrese [heldesk@studyabroad.sk](mailto:heldesk@studyabroad.sk) a tel. č. +421 907 551 404.

Podmienkou pre získanie vládneho štipendia na štandardnú dĺžku vysokoškolského štúdia je **zvládnutie slovenského jazyka** na požadovanej úrovni a **prijatie na štúdium** vo zvolenom študijnom programe verejnej vyskej školy v SR. Dosiahnutie znalostí slovenského jazyka uchádzačov na požadovanej úrovni, umožní vláda SR poskytnutím ročného štipendia na jazykovú a podľa potreby aj odbornú prípravu v Jazykovej a odbornej príprave Centra ďalšieho vzdelávania Univerzity Komenského v Bratislave.

Institut slovaque de Paris

125 rue Ranelagh

| 750 16 Paris

| France, tel.: +33 1 71 93 73 33, [si.paris@mzv.sk](mailto:si.paris@mzv.sk) , | [www.mzv.sk/web/siparis](http://www.mzv.sk/web/siparis) <https://www.facebook.com/InstitutSlovaqueParis/>



# La région de Bratislava

**La région de Bratislava** est une région administrative et une collectivité territoriale de Slovaquie dont la capitale est Bratislava. Avec ses 2 053 km<sup>2</sup>, c'est la plus petite région de Slovaquie. Un tronçon relativement long des frontières cadastrales de la ville est également une frontière d'État, une rareté parmi les métropoles européennes. Elle se situe à l'ouest de la région de Trnava, sa partie sud longeant le fleuve Danube est la frontière avec la Magyarie, la partie occidentale longeant la rivière Morava est la frontière avec l'Autriche et au nord avec la république Tchèque. En 2013, sa population s'élevait à 625 000 habitants et sa densité de population était de 304 habitants au km<sup>2</sup>.

Les 8 districts formant la région de Bratislava : Bratislava I, Bratislava II, Bratislava III, Bratislava IV, Bratislava V, District de Malacky, District de Pezinok, District Senec.

Cette région est l'une des plus riches de Slovaquie. En effet, ses habitants bénéficient d'un niveau de vie relativement élevé comme en témoigne leur pouvoir d'achat qui est supérieur à la moyenne de l'Union européenne.

Le symbole de la région qui entoure Bratislava est le vin et l'eau. La zone urbaine se termine par Rač, Sur le côté gauche s'étendent sur les pentes les vignobles de la région de Bratislava (le début de l'arc des Carpates qui s'étend au nord-est) et augmentent progressivement. Sa première partie commence dans la ville, s'étendant comme un collier de Bratislava à Smolenice sur 100 kms. Sur le côté oriental des Petites Carpates se trouvent des villes et des villages qui constituent la région viticole des Carpates qui est la plus grande et la plus importante de Slovaquie. Au pied oriental des Petites Carpates, se trouve la route appelée la Petite route des vins « Malokarpatská vinna cesta ». Elle longe les pentes ensoleillées des Petites Carpates et est entourée de vignobles fertiles (près de quatre mille hectares) et de caves à vin. Le petit circuit viticole des Carpates offre aux touristes un séjour agréable avec de petites tavernes à vins typiques des Carpates et des vignobles répartis dans plusieurs villes et villages.

Ces vignobles se sont développés déjà au Moyen Âge. Bien que la Slovaquie compte de nombreux autres vignobles, la région autour de Bratislava est la plus importante. Ici en plus de la riche histoire, vous pouvez également découvrir la céramique locale, déguster de grands vins de marque et de qualité qui sont complétés par des spécialités culinaires locales. Les gourmets peuvent également goûter le vin dans de nombreuses caves privées.

La région de Bratislava est une des régions les plus petites de Slovaquie, mais elle offre à ses visiteurs de nombreux endroits intéressants, dont beaucoup n'ont pas d'équivalent ailleurs dans le monde. La région est composée de quatre territoires différents. Chacun d'eux offre quelque chose de différent, d'exceptionnel et de beau. Záhorie avec ses forêts de pins, ses zones de champignon, ses monuments historiques où chaque année arrivent de nombreux pèlerins. Malokarpatsko avec ses vignobles, ses vins de qualité et son excellente gastronomie. La région de Senec cachant de superbes zones de lacs à l'eau claire. Tout cela et bien plus encore constituent l'offre variée de la région de Bratislava.

La majeure partie de la région comprend les Petites Carpates et les Basses terres du Danube.

Le noyau de la région est la ville de Bratislava. En République slovaque, Bratislava jouit d'un emplacement exceptionnellement excentrique, Bratislava est l'une des plus jeunes métropoles européennes. La première fois, c'était pendant la brève existence de l'État slovaque entre 1939 et 1945. Bratislava présente une multitude d'activités culturelles, de divertissements, sportives et créatives dans et autour de la ville. Des foires et expositions internationales y sont organisées régulièrement\*

**Záhorie** ce sont surtout des beautés naturelles, de belles forêts, des monuments historiques et des possibilités de sports nautiques et de loisirs. La nature magique offre des conditions idéales, notamment pour la randonnée, dans les forêts de conifères parfumées, la pêche, les sports nautiques et la détente au bord des étangs. C'est l'endroit idéal pour les cyclistes dans le magnifique environnement de forêts, de zones aquatiques et de ruines de châteaux et de monuments.

Les régions situées plus à l'est sur les basses terres du Danube renferment la plus grande attraction que sont les Slnečné jazerá, (les lacs ensoleillés) à la périphérie de la ville de Senec, qui est également le centre administratif du district. Senec avec ses lacs ensoleillés est une station touristique populaire et la destination des vacanciers.

# Le fait que Bratislava soit la capitale de la République slovaque

MONIKA VRZGULA



*Le fait que Bratislava soit la capitale de la République slovaque est, pour la plupart d'entre nous, un fait banal. La perception de Bratislava et de ses habitants comporte souvent des remarques et des commentaires remarquables dans différents paysages de notre pays, mais cela ne change en rien sa position en tant que capitale de la Slovaquie. Cela n'a pas toujours été le cas. Il n'y a même pas cent ans, personne et même pas les habitants de l'actuelle Bratislava, n'imaginaient cette fonction.*

Lorsque l'Empire austro-hongrois multiethnique s'est effondré à la fin de la Première Guerre mondiale, ni la Slovaquie ni Bratislava ne figuraient sur la carte de l'Europe.

Dans la zone située entre Vienne et Budapest, se trouvait une ville relativement grande, une ville royale libre, avec une longue tradition de viticulture et de commerce. Ses habitants allemands l'appelaient Pressburg, les Magyares Pozsony et les Slovaques l'appelaient Prešporok, Pozoň, Bretislav ou Bratislava. Ceux qui sont nés ici au début du XXe siècle n'ont pas été obligés de quitter leur lieu de naissance. Ils ont pourtant vécu l'éclat de la ville de Pressburg / Pozsony. Ils sont allés à l'école dans la ville de Wilson ou à Presporok et ont fini par vivre à Bratislava.

Lorsque les anciens empires s'écroulent et que de nouveaux États émergent, leur capitale est généralement celle qui était le centre de la vie politique et culturelle de la nation. Ce n'était pas le cas de Bratislava.

Après la déclaration de la République Tchéco-slovaque à Prague le 28 octobre 1918 et après la Déclaration de la nation slovaque le 30 octobre, officiellement signée dans la ville de Martin par ses représentants pour approuver l'État commun, rien n'était encore clair. Alors que d'autres villes avaient espéré devenir la capitale du pays (Martin en premier lieu), les habitants de Prešporok avaient encore bien d'autres inquiétudes. Afin de mieux comprendre leurs réactions à la nouvelle situation, une petite excursion dans les statistiques est nécessaire.

À la fin du 19ème siècle, les Allemands ont prévalu à Presporok. On les appelait "Kraxelhuberi" et ils constituaient 59,9% de la population, 41,9% en 1910 et 40,5% des habitants étaient Hongrois. Les Allemands représentaient la base économique de la ville. Ils se considéraient comme autochtones, culturellement les plus avancés, mais en même temps tolérants sur le plan ethnique. Au cours des deux premières décennies du 20e siècle, la position ethnique de la population hongroise a changé - à la fois quantitativement et qualitativement. Bien que les Allemands aient dominé les élites urbaines, l'avancée de la pression hongroise comme l'a noté K. Medvecký dans un livre sur le Coup d'état slovaque (1934), les Magyares se comportaient comme une "nation dirigeante" et ne pensaient même pas un instant que le monde trouverait le pouvoir, qui perturberait leurs frontières nationales ". Par conséquent, au début de novembre 1918, des résidents ont été appelés à faire partie de la Garde nationale de Pozoň afin de protéger l'ordre, ainsi que les biens publics et privés. Les points de vue des bourgeois allemands et magyares n'étaient pas unifiés, mais ils ont lié leurs préoccupations à l'intégration de la ville dans le nouvel État tchéco-slovaque. Dans la petite salle de Reduta, le 23.11. 1918 se tenait une manifestation de protestation des habitants de Bratislava contre l'expulsion de Pozsony du corps de la République populaire hongroise et son intégration dans un État complètement étranger. Outre d'autres arguments, il a également été noté que lors du recensement de 1910, seuls 10,9% des habitants avaient la langue maternelle slovaque. L'opinion des habitants de la ville était également celle que les Tchèques et les Slovaques n'avaient pas le droit à la ville parce qu'elle appartenait à la Hongrie et avait été développée par les Allemands.

En décembre 1918, le président T.G. Masaryk proclama publiquement: "La ville de Prešporok n'appartenait pas aux Magyares, de même qu'elle n'est pas à nous. C'est une ville allemande, mais nous en avons le droit car l'arrière-plan est slovaque. Nous avons absolument besoin du Danube " C'est alors que la décision d'occuper la ville de Wilson (ce nom a été proposé par les Slovaques américains) est tombée à Prague, ce qui se produisit le jour de la Saint Sylvestre et l'armée tchéco-slovaque entra dans la ville de façon tout à fait symbolique - le premier jour du nouvel an. Comme indiqué dans le rapport militaire, il y avait des petits combats et dans la ville ont été tués 15 civils. La plupart des gens se sont comportés pacifiquement. V. Šrobár a écrit: " Dimanche le cinq janvier dans mon appartement à l'hôtel j'ai reçu beaucoup de visites, et tous m'ont assuré que l'armée tchéco-slovaque a été reçue avec joie; en particulier les Allemands nous ont accueillis en disant que nous leur apportons la liberté à laquelle ils n'avaient même pas rêvé ".

Cependant, pour le Mouvement national slovaque et ses représentants, Bratislava n'était pas très importante, même à l'époque de la République tchéco-slovaque. Dans la mythologie nationale du XIXe siècle, elle était même perçue comme le lieu de la fin tragique de la Grande Moravie "grâce à" la bataille de Bratislava en 907.

Les Slovaques manquaient d'un centre fort avec un grand nombre d'habitants éduqués qui soutiendraient les représentants du mouvement national et leurs objectifs politiques. Depuis la seconde moitié du 19e siècle, le centre national et politique des Slovaques est devenu une nécessité. Plusieurs villes comme Nitra, Banska Bystrica, Zvolen. Brezno y aspiraient. Turčianský Svätý Martin l'est devenu en 1861, lorsque le Mémorandum de la nation slovaque a été déclaré par l'Assemblée nationale. Bien que siège de nombreuses institutions nationales (Matica slovaque, Société slovaque des musées Živena etc) Martin reste une petite ville de province incapable de satisfaire les exigences du centre du pays. Néanmoins, le Conseil national slovaque s'est réuni à Martin le 30 octobre 1918 et s'est déclaré manifestement pour le nouvel État. Les ambitions de la ville de Martin étaient claires.

Une autre ville à considérer était Žilina (les premières étapes du gouvernement provisoire slovaque dirigé par Šrobár), mais le nombre de fonctionnaires qu'elle devrait accueillir, les besoins d'espace des autorités de l'État, ne pouvaient tout simplement pas être satisfaits dans une ville de 10 000 habitants. Les villes de Banska Bystrica et de Zvolen ont été retirées de ce jeu pour une liaison ferroviaire insuffisante. Il restait donc deux options: Bratislava et Nitra.

On savait que Vavro Šrobár avait déjà proclamé Nitra en tant que future capitale de la Slovaquie pendant la guerre, (de même que son attitude négative envers Martin et les personnalités politiques slovaques). Il ne restait donc que la ville de Bratislava. Des raisons pratiques ont prévalu. Grâce au préfet de Bratislava Samuel Zoch le gouvernement slovaque provisoire a été invité dans cette ville. Il a persuadé les membres du gouvernement que Bratislava est décidément une métropole qui, en Slovaquie n'a pas de pareil, qu'elle possède l'équipement nécessaire à un centre administratif, que son emplacement est stratégique, que son industrie et son commerce sont développés. A la remarque selon laquelle elle n'est pas suffisamment "slovaque", le Dr Šrobár a répondu: "**Aujourd'hui, Bratislava est slovaque et personne n'empêchera qu'elle reste slovaque, tout comme Brno est morave et Prague tchèque.**"

La résistance initiale des anciens habitants de Bratislava au nouveau régime et leur sous-estimation des Slovaques et des Tchèques baissaient. La règle: "vivre et laisser vivre", également typique de Prešporok (ancien nom de Bratislava), a également été appliquée à Bratislava. Sans aucun doute, les habitants de Bratislava suivaient de près les conditions de vie dans les pays voisins, l'Autriche et la Magyarie. Ils ont donc commencé à percevoir progressivement la position de leur ville comme capitale de la Slovaquie.

Le processus d'acceptation de Bratislava comme capitale de la partie slovaque de la République ne s'est déroulé que progressivement et n'a pas été sans complications. Il s'est déroulé parallèlement à la prise de conscience de la Slovaquie en tant que territoire géographique spécifique. Le fait qu'ait souvent été évoquée la réticence à accepter la nouvelle réalité est également attesté par un incident avec mon arrière grand-mère d'origine magyare de Veszprém, qui insistait toujours sur le fait que Pozsony (nom hongrois de Bratislava) n'était pas une ville slovaque mais une ville appartenant à la Couronne de Hongrie. (À ce jour, il n'est pas inhabituel que beaucoup de gens ne comprennent pas la différence fondamentale entre le mot hongrois et magyars\*\*\*.) Le fait est que Bratislava dans toute la République tchéco-slovaque (1918-1938) avait la place de principale ville de seconde classe. Le nouvel État a été fondé en tant que République de la nation tchéco-slovaque, avec l'octroi de droits à d'autres minorités présentes. La capitale de l'État commun était Prague. Bratislava, en tant que parent plus pauvre, a été constamment confrontée à ce fait sur les plans politique, économique et mental. La ville de Bratislava est devenue sans aucun doute la vraie et la seule capitale de la Slovaquie après le 14 mars 1939. Mais c'est une histoire complètement différente.

\*\*\* Parmi les langues de six minorités ethniques de Hungaria (**slovaque, magyar, ruthène, allemand, croate, roumain**) **seul le magyar est turcophone**: il a été malgré tout imposé comme **la langue d'état en Hongrie d'avant 1918 !!!** En France et ailleurs il est d'usage de parler de « la langue hongroise », alors qu'il y en avait six et le **magyar** n'était parlé que par leur minorité de **Hongrie** ! Le slovaque est une langue hongroise, l'allemand aussi !!!

# Dnes máme byť na čo oprávnene hrdí

Deklarácia otvárala cestu k vzniku samostatnej Slovenskej republiky

„My demokraticky zvolená Slovenská národná rada slávnostne vyhlasujeme, že tisícročné úsilie slovenského národa o svojbytnosť sa naplnilo. V tejto historickej chvíli deklarujeme prirodzené právo slovenského národa na sebaurčenie tak, ako to zakotvujú aj všetky medzinárodné dohody a zmluvy o práve národov na sebaurčenie.“

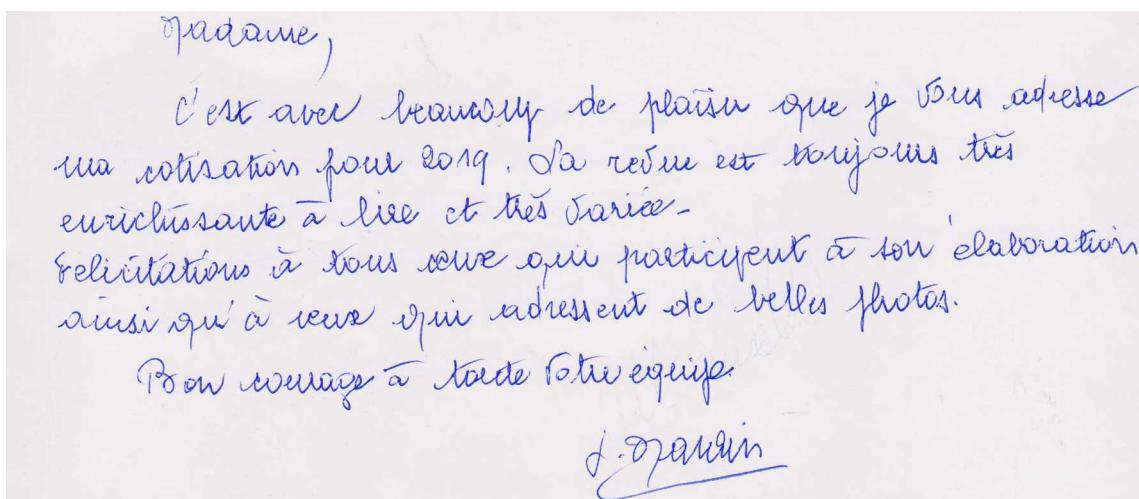
Aj tieto vety našli svoje dejinné miesto v texte Deklarácie Slovenskej národnej rady o zvrchovanosti Slovenskej republiky, ktorú jej poslanci prijali v Bratislave 17. júla 1992. Deklaráciou vyhlásili, že „aj my si chceme slobodne utvárať spôsob a formu národného a štátneho života, pričom budeme rešpektovať práva všetkých, každého občana, národotvorcov, národnostných menších a etnických skupín, demokratické a humanistické odkazy Európy a sveta“. Vyhlásením poslancov parlamentu sa definovala zvrchovanosť Slovenskej republiky ako základ suverénneho štátu slovenského národa.

## ŠTEFÁNIK A VATRY

Osud vie často spojiť zdanivo nespojiteľné. Práve v dňoch, keď sa po Slovensku tradične už od roku 1992 rozhárali vatry zvrchovanosti, pripominali sme si aj narodenie nášho generála Milana Rastislava Štefánika. V priebehu uplynulého víkendu aj tento rok sa na mnohých miestach Slovenska počas slávnostných zhromaždení spomínať historický akt z pôdy niekdajšej Slovenskej národnej rady aj slovenský velikán, ktorý sa významne zasadil za to, že Deklarácia raz, pravda, ovela neskôr po jeho smrti, mohla slobodne zaznieť na slovenskom území. Predseda vládneho koaličného Smeru-SD Róbert Fico vyzval politikov, médiá a cirkvi na objektívnejší pohľad na naše Slovensko, „lebo v tomto štáte nie je všetko zlé a nemožno ľuďom vtíkať do hlavy, že je to čierna krajina“. Povedal to práve pri priležitosti dvadsiateho šiesteho výročia prijatia Deklarácie o zvrchovanosti Slovenskej republiky s tým, že Slovensko si zaslúži objektívny pohľad a objektívnu kritiku. „Slovensko svoj boj vyhralo a zvládlo, žijeme v demokratickej a slobodnej krajine. Máme dôvod byť pyšní,“ povedal. „Chceme, aby sme sa správali ako veľký národ, nie ako sebabičujúca skupina obyvateľov,“ vyzval vo svojom príhovore. Deň prijatia Deklarácie je na základe zákona NR SR z 20. októbra 1993 pamätným dňom SR. Deklaráciu prijal slovenský parlament po volebnom víťazstve Hnutia za demokratické Slovensko v súlade s jeho programom a s programom Slovenskej národnej strany. Na slávnostnom zasadnutí SNR, ktoré viedol jej vtedajší predseda Ivan Gašparovič, sa zúčastnili ústavní činitelia, predstaviteľia Federálneho zhromaždenia ČSFR a vlády ČSFR, cirkevní hodnostári a zahraniční hostia - poslanci Európskeho parlamentu. V rozprave vtedajší slovenský premiér Vladimír Mečiar označil prijatie Deklarácie za kvalitatívny zlom, na ktorý Slováci čakali vyše tisíc rokov.

## ÚSPEŠNÝ PRÍBEH

Slovenský národ si napriek porobe, útlaku a tisícročnej nadvláde udržal svoj jazyk, tradície a kultúru. Povedal to počas osláv dvadsiateho šiesteho výročia Deklarácie o zvrchovanosti Slovenskej republiky v obci Šumiac v okrese Brezno predsedu vlády SR Peteru Pellegrini. Slovenský národ má podľa jeho slov za sebou veľa ťažkých chvíľ. „Prežili sme porobu a útlak, že nad nami niekto vládol, ale aj za tých tisíc rokov nás to nikdy nezlomilo, udržali sme si svoj jazyk, svoje tradície a kultúru. Keď sme sa potom rozhodli, že to skúsime sami, tak sme sa veľmi priali a mierumilovne rozlúčili s naším bratským českým nárom. Toto rozdelenie dodnes slúži ako príklad celému svetu. Za to nás obdivuje celý svet a na to môžeme byť hrdí,“ pripomeral Peter Pellegrini. Máme za sebou dvadsať päť rokov, počas ktorých Slovenská republika urobila aj ťažké opatrenia, veľké reformy, prešli sme si ťažkým obdobím, ale dnes máme byť na čo hrdí, pretože Slovensko už štvrtstoročie píše úspešný príbeh a my sa preto nenechajme ubíjať a budme na seba hrdí, aj to bol odkaz tohtoročných osláv prijatia Deklarácie o zvrchovanosti SR . Ivan BROŽÍK





## Vo Švajčiarsku položil základy technickej revolúcie

**Takúto významnú osobnosť Slovensko v tejto oblasti a historii ešte nemalo a v budúcnosti už asi nebude mať.**

Jeho vytvorené hodnoty sú uznávané nielen na technickej univerzite ETH Zürichu, ale i v zahraničí.

Buďme všetci hrdí na svojho veľkého krajana, človeka, svetoznámeho slovenského vedca, konštruktéra, matematika, vysokoškolského pedagóga, označovaného za otca parných a plynových turbín, ktorý položil základy technickej revolúcie vo Švajčiarsku a ktorý svojim vedeckým dielom preslávil našu krajinu po celom svete.

Nikdy nezabudnime na jeho vytvorené dielo a vážme si tejto mimoriadnej hodnoty, ktorú nám prof. Aurel Stodola zanechal!

Prof. Aurel Stodola mal úžasnú usilovnosť záujem o prednášky, spĺňal všetky predpoklady na to, aby toto štúdium bolo jeho ďalším a dôležitým základom v budúcom povolaní. Jeho výsledky nezostali bez pozornosti profesorov na Polytechnike v Zürichu ako aj vedenia univerzity. Polytechnika veľmi rýchlo spoznala, akého študenta na univerzitu získala. Dostal sa pod radar profesorov, ktorí žasli nad jeho talentom, a to bez cudzej pomoci. Všetko dokázal úplne sám. Ako jeden z mala študentov, skončil studium s vyznamenaním ako cudzinec, a to ešte z krajinu, ktorú vtedy skoro málko poznal.

Mesto Zürich darovalo v roku 1905 švajčiarské občianstvo prof. A. Stodolovi a jeho rodine.

### Ciel' oslav,

**Prof. Stodola, príkladná osobnosť pre mladú Slovenskú generáciu** Etnické a morálne princípy vo vzdelávacej a vedeckej činnosti prof. Stodolu.

Nielen študentom Slovenskej technickej univerzity STU v Bratislave, ale aj ostatným študentom na Slovensku, aby poznali osobnosť a hodnoty, ktoré vytvoril profesor Stodola vo Švajčiarsku.

### Miestá oslav,

- 04.05.2019 Trencianské Teplice – Švajčiarsko-slovensky GALAvecer
- 07.05.2019 Technická univerzita Košice
- 08.05.2019 Mesto Liptovský Mikuláš
- 09.05.2019 Bratislava, Slovenska obchodna a priemyselnna komora  
Slovensky plynarensky priemysel a.s.
- 03.12.2019 Centrum vedecko-technických informácií SR
- 10.2019 ETH Zurich, Département fur Maschinbau  
udelenie medaily A. Stodolu

•Miro Suvada <[mirosuv@hotmail.com](mailto:mirosuv@hotmail.com)>

## 160 ANS DEPUIS LA NAISSANCE DE PROF AUREL STODOLA

La Slovaquie n'a pas jamais encore eu une personnalité aussi importante dans ce domaine et ne l'aura probablement plus. Ses valeurs sont reconnues non seulement à l'ETH Zurich Technical University, mais également partout dans le monde.

Soyons tous fiers de notre grand compatriote, homme, scientifique slovaque de renommée mondiale, constructeur, mathématicien, enseignant universitaire, connu pour être le père des turbines à vapeur et à gaz, qui a jeté les bases d'une révolution technique en Suisse et qui a par son œuvre scientifique fait connaître notre pays au monde entier.

Nous n'oublierons jamais son travail et apprécions cette valeur extraordinaire que le professeur Aurel STODOLA nous a laissée!

# **Objevil jsem tištěný dokument z roku 1928... Historik na besedě ohromil publikum tím, co se dočetl o samostatnosti Česko-slovenska**

## **Československo jsme si zaplatili.**

Historik zmínil věc, která ho šokovala. „Objevil jsem tištěný dokument jednoho oddělení Ministerstva vnitra z roku 1928, kde jsem se dočetl o jakémsi poplatku za osvobození ve výši téměř pět miliard českých korun,“ uvedl Kladiwa s tím, že v tehdejší době byly prvorepublikové rozpočty kolem deseti miliard korun. „Přesně v den, kdy je podepsána Versailleská mírová konference, která definitivně stvrzila hranice Česko-slovenska, ještě před tímto aktem podepsalo Česko-slovensko úmluvu, kde se zavázalo platit Francii tento poplatek za osvobození,“ popisoval. Podobně se také podílelo na válečných reparacích Rakouska. „Procento, které jsme platili, bylo kolem 40 procent veškerých pohledávek,“ dodal. „Co mě pak šokovalo možná nejvíce, i za legie, jejich vyzbrojení, převoz po válce zpátky i válečné kampaně si česko-slovenská vláda brala půjčky a platila za to. To bylo opět nějakých sedm nebo osm miliard korun. Česko-slovenský stát byl zatížen v podstatě dvojnásobkem svého rozpočtu,“ vypočítával. Zmínil, že v dokumentu si stěžoval vládní rada, který měl na starosti splácení dluhu, že zatímco Německu byly dvakrát válečné reparace sníženy, po Česko-slovensku mocnosti tvrdě vyžadují placení. „Ono to pak trochu změnilo můj pohled na Mnichov. První republika je z mého pohledu velmi tvrdě vyjednána. Není to žádný dar. Je to velice tvrdě zaplaceno,“ zhodnotil historik. Zmínil, že poplatek za osvobození platily i Rumunsko a Polsko.



Dočítate sa viac na

[https://www.parlementniliсты.cz/arena/monitor/Objevil-jsem-tistený-dokument-z-roku-1928-Historik-na-besede-ohromil-publikum-tim-co-se-dočetl-o-samostatnosti-Ceskoslovenska-556707?fbclid=IwAR1U1VEYrFknxk60rR6kjDNEe2\\_nKjI8dwynQ4db657lRWYzB5DAx5Gwg0o](https://www.parlementniliсты.cz/arena/monitor/Objevil-jsem-tistený-dokument-z-roku-1928-Historik-na-besede-ohromil-publikum-tim-co-se-dočetl-o-samostatnosti-Ceskoslovenska-556707?fbclid=IwAR1U1VEYrFknxk60rR6kjDNEe2_nKjI8dwynQ4db657lRWYzB5DAx5Gwg0o)

## Nous avons durement payé pour avoir la Tchéco-slovaquie

L'historien a mentionné une chose qui l'a choqué. "J'ai trouvé un imprimé de l'année 1928, d'un département du ministère de l'Intérieur où j'ai découvert qu'une taxe d'exemption de près de cinq milliards de couronnes tchèques" à dû être payée, a déclaré Kladiwa, ajoutant qu'à cette époque, les budgets de la première République s'élevaient à environ dix milliards de couronnes. "Exactement le jour de la signature de la conférence de paix de Versailles, qui a définitivement confirmé les frontières de la Tchéco-slovaquie, avant cet acte, la Tchéco-slovaquie a signé un traité dans lequel elle s'engageait à verser à la France ces frais d'exemption", a-t-il déclaré. De même, il a également contribué aux réparations de guerre de l'Autriche. "Le pourcentage que nous avons payé représentait environ 40% de toutes les demandes d'indemnisation", a-t-il ajouté. « Ce qui m'a peut-être le plus choqué c'est que même pour les légions, leur armement, le transport de la guerre et les campagnes de guerre, le gouvernement tchèco-slovaque a contracté des emprunts et les a remboursés. Ce qui a représenté encore sept ou huit milliards de couronnes. L'endettement de l'État tchèco-slovaque représentait deux fois son budget », a-t-il déclaré. Le document mentionne que le conseil du gouvernement, chargé de rembourser la dette s'était plaint que la dette de guerre de l'Allemagne avait été diminuée à deux reprises, pendant que les puissances exigeaient durement le paiement par la Tchéco-slovaquie. « Cela a ensuite légèrement modifié ma vision de Munich. La première République à mon avis a été très durement négociée. Ce n'est pas un cadeau. C'est très durement payé », a déclaré l'historien. Il a mentionné que les frais d'exemption avaient également été payés par la Roumanie et la Pologne

## XIV° festival de Cinéma d'Europe centrale et orientale A l'Est

du 26 février au 5 mars 2019  
à Rouen, à Fécamp, à Dieppe et au Havre.  
Plus de 40 films

d' Albanie, Bulgarie, Hongrie, Pologne, République Tchèque, Roumanie, Russie, Slovaquie et Slovénie  
« A L'EST » 8 films en COMPÉTITION  
« A L'EST DANS LE MONDE » films du Pérou, d'Argentine, de Colombie et de France  
« NOUVELLES DE L'EST » courts-métrages



Soirée d'ouverture  
Mardi 26 février à 20h30 au Cinéma Omnia République à Rouen  
projection du film slovaque Cellar en présence du comédien Jean-Marc Barr  
Soirée de clôture et palmarès  
Mardi 5 mars février à 20h30 au Kinepolis à Rouen  
projection du film français Seuls, les pirates de Gaël Lépingle



## Exkurzia do CERN-u

Už od roku 1990 pôsobíme na Slovensku ako nezisková organizácia – občianske združenie, ktoré vytvára podmienky pre nádejnych mladých vedcov. Pomáhame napínať predstavy žiakom i študentom, ale sme tu i pre pedagógov či rodičov a viedieme spolu s nimi mládež k zmysluplnému tráveniu voľného času či už organizovaním podujatí na sekretariáte v Bratislave alebo prostredníctvom klubov, nachádzajúcich sa na celom území Slovenska.

Exkurzia do CERN-u je najobľúbenejšie podujatie, ktoré AMAVET pravidelne organizuje pre školské skupiny v rámci cest za vedou. Iba v roku 2019 ich budeme popri ostatných podujatiach realizovať 17 a ďalšie sa plánujú. Tento krát sme sa však rozhodli pripraviť špeciálnu exkurziu, ktorej sa zúčastnia jednotlivci alebo malé skupinky, ktoré by svojpomocne nedokázali naplniť potrebnú kapacitu. K tomu nás veľmi potešila pomoc od **Občianskeho združenia Priateľov dejín techniky a vynálezov Vlada a Christiane TABAČIK**, ktoré sa rozhodlo celej skupine uhradiť ubytovanie.

Takto sa stalo podujatie prístupnejšie pre všetkých účastníkov. Ide o nadšencov, víťazov súťaží alebo študentov, ktorých sa rozhodli školy a rodičia odmeniť za ich výborné výsledky. Exkurzia je v zásade otvorená pre každého, kto chce ísť a navštíviť vedecko-technické inštitúcie, aké doma nemáme.

V sobotu 29. júna vyrážame vo večerných hodinách z Bratislavы. Nasledujúci deň strávime vo Winterthure, kde sa nachádza Technorama - interaktívne vedecko-technické múzeum s pokusmi, ktoré si môžete sami vyskúšať. Ďalej pokračujeme do Ženevy, kde sa ubytujeme v hoteli Formule1. V pondelok nasleduje pešia prehliadka hlavného mesta kantónu Ženevy s katedrálou Sv. Petra, Bourg-de-Four - dominantou mesta z rímskych čias, radnicou, Reformation Wall - pamätníkom venovaným dejateľom reformačného hnutia (Jean Calvin a iní), kvetinovými hodinami – jedným z najfotografovanejších miest v Ženeve, budovou Paláca národov – OSN a fontánou Jet d'eau – až 140 m dosahujúca dominanta ženevského prístavu). Poobede nás čaká exkurzia v CERN-e, kde je možné navštíviť výstavu Microcosmos a Globe. Po exkurzii pokračuje prehliadka Ženevy do večerných hodín, kedy sa skupina vráti na hotel. V utorok sa presúvame do Bernu, kde absolvujeme pešiu prehliadku historického centra mesta (zvonica s orlojom Zytglosse, Bundeshaus - budova Spolkového parlamentu, radnica, kláštorový chrám Sv. Vincenta, Bärengraben – priekopa s medveďmi, najznámejšia ulica Marktgasse a dom Alberta Einsteina, ktorý tu počas svojho pobytu vytvoril teóriu relativity). Poslednou zastávkou bude Múzeum A. Einsteina, po ktorom nasleduje cesta domov na Slovensko.

Stále je možnosť pridať sa k tejto exkurzii, no kapacita sa priebežne zapĺňa. V prípade záujmu neváhajte a ozvite sa na mail [prochaska@amavet.sk](mailto:prochaska@amavet.sk) alebo telefonicky na 0905 506 312, a poskytneme Vám bližšie informácie.

**Cesty za vedou**

**Festival vedy a techniky**



## Slovenskí vedci a vedkyne si prevzali ocenenia za prácu a výsledky v oblasti vedy a techniky

Ocenit' prácu vedecko-výskumných pracovníkov za ich prínos v oblasti vedy, techniky a inovácií bolo cieľom slávnostného večera pri príležitosti vyhlásenia výsledkov Ceny za vedu a techniku. Podujatie sa uskutočnilo 8. novembra 2018 v Incheba Expo Bratislava a bolo vyvrcholením celoslovenského Týždňa vedy a techniky 2018.

Udeľovanie ocenení vedomcom a výskumníkom za ich výsledky v oblasti vedy a techniky je už tradičnou a neoddeliteľnou súčasťou „Týždňa vedy a techniky“ na Slovensku, ktorého hlavným organizátorom je Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky v spolupráci s Centrom vedecko-technických informácií SR a jeho Národným centrom pre popularizáciu vedy a techniky v spoločnosti.

Hlavným odkazom podujatia je uznanie a ocnenie práce slovenských vedcov a vedkýň za ich osobitý význam pre rozvoj spoločnosti. Na slávnostnom galavečere Ceny za vedu a techniku odovzdávala ministerka školstva, vedy, výskumu a športu SR Martina Lubyová.

„Považujem za veľmi dôležité, aby sme aj takýmto spôsobom ocenili vynikajúcich vedcov, ktorí šíria dobré meno Slovenska vo svete. Vďaka tomuto prestížnemu oceneniu sa môžu tieto významné osobnosti dostať aj do ďalšieho povedomia našej spoločnosti. Svojou prácou a výsledkami si to rozhodne zaslúžia,“ uviedla ministerka.

Vo svojom príhovore vyzdvihla aj potrebu vytvorenia lepších podmienok pre mladú generáciu výskumníkov. „Základným východiskom je, aby mladí vedci neodchádzali nastálo do zahraničia. V tejto oblasti už rezort školstva začal realizovať postupné kroky, keďže v tomto roku sa podarilo zastabilizovať ich platy. Veľkú pozornosť venujeme aj skvalitňovaniu podmienok a vybavenia výskumných pracovísk,“ dodala ministerka Martina Lubyová.

Na galavečere sa zúčastnili aj významní reprezentanti štátneho sektora, vysokých škôl, predstaviteľia súkromnej sféry pôsobiacej vo výskume a vývoji, ako aj predstaviteľa klubov, zväzov a združení.

([Cenu za vedu a techniku si v jednotlivých kategóriách prevzali](#)..):

<http://www.cvtisr.sk/aktuality/slovenski-vedci-a-vedkyne-si-prevzali-ocenenia-za-pracu-a-vysl/>



France



Slovaquie

## COMITE DE JUMELAGE INTERCOMMUNAL « PAYS DE BRAY/ORAVA »

\*\*\*\*\*

### RENCORENTE EN SLOVAQUIE

### DU JEUDI 18 AU JEUDI 25 JUILLET 2019

Le comité de jumelage « PAYS DE BRAY / ORAVA » organise un voyage en Slovaquie avec hébergement chez l'habitant.

Sous réserve, le programme s'articule autour de divers points : fêtes folkloriques, rencontres avec des retraités, artisans, visites : village, musée, château, église, marchés typiques en Pologne - sport, apprentissage chants populaires, etc .....

**NOTE IMPORTANTE :** Seules, les personnes ayant obtenu leur billet d'avion par l'intermédiaire du Comité de Jumelage pourront participer au séjour.

#### TRANSPORT

Voyage aller et retour en avion - compagnie RAYNAIR

Déplacements en car en Slovaquie.

Départ le jeudi 18 juillet à 10H00 de l'aéroport de Beauvais

Arrivée à Cracovie à 12H10 - Transport en car jusqu'à Trstena (Slovaquie).

Retour le jeudi 25 juillet de Cracovie : départ à 07h20 Arrivée à l'aéroport de Beauvais à 09h35

Renseignements auprès de Jeannine DUMONT : 03 44 80.21.34 ou 06.16.80.27.62 ou [jeannine.pfeiffer@wanadoo.fr](mailto:jeannine.pfeiffer@wanadoo.fr) ou de Magali CAUCHOIS : 03.44.81.63.63 ou de Céline HAUCHARD : 03.44.82.60.48

#### TARIF

- ✓ 350 Euros par personne + cotisation (individuelle : 13 € ou Famille : 20 €) si la cotisation 2019 n'a pas été réglée
  - ✓ Tarif garanti jusqu'au 15 MARS
  - ✓ Possibilité en 3 versements selon l'échéancier suivant :
    - 150 € à l'inscription au plus tard le 15 mars 2019 - 100 € pour le 30 avril 2019 - 100 € pour le 15 juin 2019
- Pour le paiement fractionné, joindre les 3 chèques : 150 € - 100 € et 100 €. Nous les encaisserons selon l'échéancier établi ci-dessus.
- ✓ Si demande d'inscription après le 15 mars, contacter Mme DUMONT ou Mme HAUCHARD ou Mme CAUCHOIS.
- Pour info : Le coût du voyage est alourdi par le prix du car. Si nous sommes assez nombreux, il pourra être effectué un «petit» remboursement.

#### PRECISIONS

- le billet d'avion est *non remboursable*
- joindre à l'inscription une photocopie recto-verso de la carte d'identité ou du passeport en cours de validité
- Penser à solliciter votre carte de sécurité sociale européenne.

#### INSCRIPTION AU VOYAGE DU JEUDI 18 JUILLET AU 25 JUILLET 2019

Pour éviter les tarifs majores de la compagnie de transports aériens, s'inscrire dès que possible auprès de **Magali CAUCHOIS** – 632, rue de la Montagne 60650 ONS EN BRAY tél : 03.44.81.63.63 [en remplissant ce coupon accompagné du ou des chèques](#)

Mr – Mme .....

Adresse : .....

Téléphone Fixe.....Portable : .....

COMITÉ DE JUMELAGE  
"PAYS DE BRAY ORAVA"  
2 rue d'Hodenc  
60650 LA CHAPELLE A L'ÉALY  
BOTS  
Cordiale Demande  
J.D.C

# DOCTEUR EN SCIENCE PHYSIQUE MONDIALEMENT CONNUE

Madame Emilia Illekova née Pridalova, docteur en science physique et candidate des sciences, mondialement connue, a travaillé depuis 1989, comme physicienne de recherche pendant 25 ans, en coopération bilatérale entre l'Université Henri Poincaré / Nancy I - France/ dans le Laboratoire Thermodynamique & Métallurgie.

Aujourd'hui, elle est mondialement connue parmi les 200 meilleurs physiciens chercheurs du monde.

Elle est concernée par le programme mondial de recherche sur les verres métalliques: PdSi, FeB, CoB..



Ses recherches sont orientées sur les propriétés: thermodynamiques, kinétiques, mécaniques et magnétiques de ces matériaux.

Les tests et épreuves sont faits sur les : bandes amorphes d'alliages bimétalliques. Déterminer les propriétés de ces nouveaux matériaux, permet une meilleure utilisation, par exemple dans les coeurs de transformateurs ou les capteurs de déformations des pièces.

Elle a élaboré un Système Thermo-analytique qui peut prédire les propriétés thermodynamiques et kinétiques d'un verre donné, comme par exemple PdSi, FeB, CoB...

Dans la catégorie des verres - matériaux qui ont une structure amorphe elle a séparé deux catégories : les verres classiques et les verres nanocristallins / les verres métalliques amorphes /.

Son système thermo-analytique détermine rapidement et facilement l'appartenance à une de ces deux catégories de verres.

Les articles parus dans Materials Science and Engineering B22- en 1994 et dans Correspondance Posters - Abstracts en 2012.  
V. Agostino-Pridalova

## JÁN KULICH

Ján Kulich sa narodil 31. decembra 1930 vo Zvolenskej Slatine. Vo svojej tvorbe obsiahol početnú galériu postáv s použitím širokej škály sochárskeho materiálu - od dreva, terakoty, epoxidu, bronzu a kameňa cez zváraný plech až po dural, antikor a hydronálium. Celozivotnou trvalou témou boli pre Jána Kulicha tradície ľudovej kultúry a histórie, jej významné osobnosti, ale aj osobnosti spoločenského a kultúrneho života svetového významu.

Talent sa v dedinskem chlapcovi prebudil veľmi skoro. Už v trinásťich rokoch vyrézal Ján Kulich z dreva krásne figúrky, ktoré sa zapáčili jeho profesorovi na gymnáziu, ktorý ho podnielil k umeleckému vzdelávaniu. Ako šestnásťročný študoval Kulich už na Akadémii výtvarných umení (AVU) v Prahe (ČR) v medailérskej špeciálke u profesora Otakara Španiela, kde absolvoval aj umeleckú ašpirantúru (1952-1954).

V roku 1954 prišiel do Bratislavu, kde pôsobil 35 rokov ako pedagóg, od roku 1972 ako profesor. V rokoch 1971-1973 bol prorektorm, potom v rokoch 1973-1989 rektorm Vysokej školy výtvarných umení (VŠVU) v Bratislave.

Jeho sochy a pamätníky možno vidieť na mnohých miestach na Slovensku. Vo sfére pamätnovej tvorby sa inšpiroval tému Slovenského národného povstania (SNP) a oslobozovacích bojov na Slovensku i aktuálnou politicko-spoločenskou problematikou (spoluúčasť na vytvorení bratislavského Slavína - 1959, pamätník na Dukle - 1964, pamätník kpt. Jána Nálepku v Stupave - 1973, pamätník SNP v Partizánskom - 1969 a v Bratislave - 1973, socha V.I. Lenina v Žiline, socha Milicionára v Bratislave, socha Juraja Jánošíka vo Vrátnej doline, pamätník Ľudovíta Štúra i SNP vo Zvolene, pamätník vo Zvolenskej Slatine, socha pred budovou Národnej rady SR v Bratislave a jazdecká socha Svätopluka na Bratislavskom hrade.

Bol známy ako dobrý portrétista (Ľudovíta Fullu, Alexandra Moyzesu, Rudolfa Pribiša), autor mnohých komorných prác s národnohistorickou tematikou (Solúnski bratia - 1963, Matica slovenská - 1964). Bol jedným z popredných slovenských medailérov. V podobe medaily zobrazil množstvo významných dejateľov z histórie – štúrovcov a iných (napríklad Teréziu Vansovú, Štefana Krčméryho, Ladislava Jégého, Jána Čajaka).

V tvorbe medailí patrí Ján Kulich k svetovej špičke, ako o tom svedčia ocenenia Medzinárodnej federácií medailérov - FIDEM a záujem o jeho tvorbu v Taliansku, kde mu v roku 2005 udeliли cenu Medzinárodnej Akadémie II Convivio, vo Francúzsku, Nemecku, Rusku, Japonsku a v ďalších štátach sveta. Je autorom plakiet s podobiznami Danteho, Gustáva Husáka, Kolomana Sokola atď. Profesor Ján Kulich žil a tvoril v Bratislave.

Galeria Ján Kulicha bola slávnostne otvorená 10. júla v roku 2015. Jej poslaniem je zoznať širokú verejnosť s dielom sochára - národného umeľca prof. Jána Kulicha. Jeho rozsiahla tvorba je prezentovaná postupne, v kádrovom či vymenovateľnom tematickom okruhu, ktorým sa celý život venoval.

Okrem hlavnej instalácie dieľ Ján Kulicha sú Galérii prezentované audiovizuálne miniatúry, zivé audiovizuálne kompozície a aktuálnym tematickým okruhom pre studentov.

Pre deti prebiehajú tvorivé dielne a zábavné vedenostné a tvorivé hry.

Viac informácií nájdete na [www.galeriajanakulicha.sk](http://www.galeriajanakulicha.sk)

stredných a vysokých škôl a verejnosť z blízkeho okolia i širšieho regiónu.

Priestor majú aj príležitosné výstavy, stretnutia s osobnosťami slovenskej vedy, športu, umenia a športu, u rôzne kultúno-spoločenské podujatia.

jún - decembier 2016  
PILEHRE A KLEBNY NARODNEJ KULTURY SLOVENSKA

máj - október 2017  
HISTÓRIA REZONANČIE A TVORCOVIA

máj - október 2017  
RODINA - PRATEĽIA

máj - október 2018  
Z NAŠEJ HISTÓRIE

máj - október 2019  
OSOBNOSTI A SÝMBOLY LUDOVÝCH TRADÍCIÍ

**GJK** galeria Ján Kulicha

# Z Á Ž I T K Y

## PRVÁ ČASŤ

### ÚVOD od autora týchto riadkov

Nie som človek od pera, ale na naliehanie mnohých priateľov som sa dal nahovoriť na napísanie: nie mojej biografie, ale skôr mojich skúseností.

Opustil som Slovensko koncom októbra 1951 a po krátkom povinnom pobytu v Rakúsku som sa dostał do Talianska, kde som strávil 1 rok, potom nasledovala ARGENTINA 6 rokov. Ako novokňaz som strávil 10 rokov v pastorácii v PARAGUAJI. Po invázii Varšavských vojsk som sa dostał do Ríma, kde na pápežskej Lateránskej univerzite som si urobil kurz pastoračných štúdií. Súčasne som bol asistentom v internáte na obchodnej saleziánskej akadémii.

Vtedy v Taliansku som sa zdržal prvé dva roky môjho pobytu v Európe.. Tu nastal zlom: bolo mi predložené starať sa o našich krajanov utečencov v zahraničí: ŠVEDSKO skoro 10 rokov, Bavorsko: MNICHOV 12 rokov, PARIŽ 8 rokov a od roku 2000 som sa definitívne prestaňoval na Slovensko. bolo to skoro celých 49 rokov s trávenými v zahraničí.. Toto všetko sa udialo bez nejakých vopred pripravených plánov. Som presvedčený, že som plnil cez želania mojich predstavených Božiu vôľu.

Boli aj neprijemné udalosti, ktoré som prežil, ale moje spomienky sú veľmi krásne. V každej krajine som sa snažil okrem sprevádzania našich krajanov, vniknúť do mentality krajiny v ktorej som pracoval a tak zo všetkých týchto krajín mám iba tie najkrajšie spomienky, ktoré pretrvávajú v mojom vedomí.

Krátko po vyhlásení samostatného Slovenského štátu sme videli, že ekonomika začala výborne fungovať. V mnohých zamestnaniach dostávali už vtedy okolo Vianoc 13. plat. Jedla bolo dosť, len múka a cukor boli na prídel. Ale to iba preto, aby si ľudia nerobili veľké zásoby. Bolo dosť cukru ešte aj na zaváraniny. 29. augusta 1944 bolo vyhlásené Slovenské národné povstanie. Na námestí sme počúvali banskobystrické rádio. Vyhlásilo sa, že prehovorí minister národnej obrany Čatloš. Čakali sme dlho na námestí a nič sa nedialo. V rádiu pokračoval program bez vysvetlenia. Zdá sa, že ministra odviedli do Moskvy. U nás už boli partizáni, čo ma však prekvapilo, že u niektorých som videl na ramenách prišitú česko-slovenskú zástavu, tým ma prešli k nim sympatie... Podvečer pribehol na motorke jeden Novobančan a priniesol správu, že prichádzajú nemecké tanky zo Sv. Beňadika. Vojaci aj partizáni z mesta zmizli a šli sa schovať do okolitého lesa. Ale žiadne tanky neprichádzali. Napokon si to šiel niekto overiť a vyšlo najavo, že ten pán videl voz so senom, na ktorom vpredu trčalo drevo - oje. To držalo pokope celé to veľké množstvo sena. Ten pán si myslel, že je to tank zamaskovaný senom. A bolo po strachu pred Nemcami. Na druhý deň sa potichučky vracali zahanbení bojovníci z lesa do mesta. Ale jedného dňa celkom zmizli. Raz sme videli na obzore lietadlá, ľahké bombardéry, ktoré niekoľko kilometrov od Novej Bane bombardovali vojenské zákopy. Ale nie nemecké, ale 4 povstalecké. Potom som sa dozvedel, že vinu mala neinformovanosť... Povstalci bombardovali povstalcov, čomu sa Nemci veľmi čudovali... Nuž v povstaní nebola iba jedna skupina, ale viacero, a každá mala svojho šéfa.

Partizáni chceli Nemcov vyprovokovať. To bola zaiste taktika prezidenta Beneša, aby zhoršil situáciu na samostatnom Slovensku. Z Rumunska sa vracala jedna nemecká vojenská diplomatická skupina vysokých vojenských diplomatov a partizáni si dovolili prekročiť všetky medzinárodné vojenské dohody a všetkých v Martine postrieť. Toto stačilo, aby Hitler nariadił obsadiť dovtedy samostatné Slovensko.

Vstup nemeckých vojakov do Novej Bane som videl na vlastné oči. Stáli sme za plotom nášho dvora a pozerali sme sa na ulicu. Prvý prichádzal nemecký dôstojník na koni stredom cesty a po bokoch ho sprevádzali ozbrojení vojaci pripravení na streľbu. Obdivoval som toho dôstojníka, lebo to bolo nebezpečné. Ved' keby boli narazili na ozbrojenú skupinu, tak ten dôstojník by bol prvou obeťou. Vojaci sa správali slušne a bola medzi nimi disciplína. Iba jeden voják, snáď nižší dôstojník, mal vypitý, bol to Ukrajinec a vošiel k nám do dvora a chcel mať do činenia s jednou mojou sestrou. Ale dobrým spôsobom sa podarilo ho zneškodniť.

Ľudia brali vojakov ako ľudí, preto im aj jedlo kedy-tedy ponúkli. Dokonca im musíme my, Novobančania, ďakovať, že nám priviezli potraviny cez pásmo, ktoré bolo odstrelované. Konskou dopravou to bolo ešte možné, a tak sme mali potraviny na tri mesiace. Potom špeciálni vojaci začali odvádzať mužov, lebo nás dobrý prezident Dr. Jozef Tiso povedal v Berlíne, že na vojnu pošle synov, ale nie otcov. Keby nebolo tak skorého povstania, bolo by sa Slovensko zachránilo od zničenia fabrik, železníc, mostov a hlavne ľudských životov. Povstanie bolo potrebné, ale malo byť koordinované so vstupom Sovietskych armád na slovenskú pôdu, ale na to sa nečakalo. Takto Slovensko malo veľa strát na životoch a na materiálnych škodách.

Ked' vyšiel na Slovensku protižidovský zákon, na naliehanie Nemcov a za spolupráce Tuku chcel sa prezident Tiso vzdať prezidentského postu. Ale arcibiskup Kmeťko požiadaný židovskou obcou trval na tom, aby zostal Tiso prezidentom a pomáhal zachraňovať Židov tzv. „výnimkami“. Toto privilegium si vydobyl prezident Dr. Jozef Tiso, odkedy bol schválený protižidovský zákon, ktorého osnovateľom bol predseda vlády Dr. Vojtech Tuka, sympatizant nemeckých nacistov. Ked' jeden člen rodiny dostał výnimku, tá platila pre celú jeho rodinu. Povstaním toto všetko vyšlo nazmar. Po Povstani brali preč každého Žida, či mal výnimku alebo nie. Slovensko bolo obsadené nemeckými vojakmi a vtedy slovenská vláda mala na starosti iba zásobovanie obyvateľstva a poriadok. Ostatné bolo v rukách nemeckých vojenských úradov.

Po Povstani prestalo vyučovanie, lebo mnohé školy boli obsadené nemeckými vojakmi. My, mládež, sme

trávili čas hraním stolného tenisu, šachu, ktorý nás najviac príťahoval, a hier akéhokoľvek druhu. Ale vojnový front sa priblížil. Do blízkosti Tekovskej Breznice sa už istotne museli dostať Rumuni, ktorí tam viedli front. Mali ľažké kanóny česko-slovenskej výroby. Najprv bojovali proti Rusom s Nemcami a potom proti Nemcom. V Novej Bani boli na niektorých miestach drevené tabule s nemeckým nápisom v preklade: „Pozor! Nepriateľ ťa vidí.“ Títo delostrelci začali odstreľovať niektoré objekty v Novej Bani. Malé lietadlo letelo vysoko a ono im zaiste hlásilo miesto, kde padali ich kanónové hlavice. Práve sme mali krížovú cestu, bola totiž pôstna doba. Oni začali odstreľovať kostol. Pán farár aj my miništranti, ba aj naši veriaci sme pokračovali ďalej. Okolo kostola vystreľovali tie hlavice. Kostolníkovi do steny domu vrazila jedna hlavica a urobila veľkú dieru v stene domu. Z druhej strany býval organista a u neho jedna taká hlavica vystrelila v záhrade, kde sa hral jeho malý synček, ktorý bol ranený do stehna. Ba ešte jedna vybuchla v bezprostrednej blízkosti kostola, ale tam bol niekoľko storočný gaštan a ten nás zachránil. No jeden kúsok šrapnelu preletel cez okno dnu až na hlavný oltár, ako by to bolo znamením, že Boh nás chráni. Potom pán farár nariadił, aby všetci ľudia vychádzali tou stranou, kde by ich nevideli delostrelci.

V noci aj cez deň sme počuli veľa výstrelov. Už sa vedelo, že front je blízko. Nemeckých vojakov zostało u nás iba niekoľko. Obsluhovali jeden tank a v noci strieľali z rozličných kútov mesta. Taktiež jedna skupina vojakov obsluhovala jeden ľažký guľomet, s ktorým behali po koncoch mesta. Chceli tak vyvolať dojem, že ich je veľa. My sme sa uchýlili s niektorými rodinami v pivnici domu, hlavne vtedy, keď sme počuli zblížša strieľať a aj v noci. 29. marca 1945 prišli do mesta jednotky rumunskej armády, a tak utíchli zbrane. Nová Baňa mala šťastie, že cez ňu netiahli vojská s ľažkými zbraňami. Keď rumunské jednotky vchádzali do mesta, tešili sme sa, že už skoro bude po vojnovom konflikte a zavládne mier.

## FRANCÚZSKO

Mňa však čakali pri prechode z nemeckej do francúzskej saleziánskej provincie rozličné administratívne úkony ale horšie to bolo vo francúzskom konzuláte: bolo treba dodať veľa rôznych dokumentov a dokladov, žiadosť o pracovné povolenie a iné. A okrem toho asi 8 fotografií. Povedal som si, že ma snáď budú v tom Paríži poznáť aj všetci zametači ulíc...

Jedného dňa som moje osobné veci naložil do auta a vydal som sa na cestu do Paríža. Bolo to len „na otočku“, ale za ten krátky čas som sa stretol s ľažkými komplikáciami, že som si opäť uvedomil vec, ktorá je vlastne moju životnou skúsenosťou: keď už na začiatku má človek problémy to bolo pre mňa znakom, že tu sa jedná o niečo duchovne užitočné. A môj názor na vec bola praxou potvrdená. Keď už som mal všetko vybavené, tak som si sadol do auta, naložil toho, koľko len do auta sa vymestilo. Keď som prechádzal cez Alsasko, tak som sa rozhodol tam prenocovať a hľadal som nápis, ako v Nemecku: „Pension“, ale také niečo som nenašiel, tak som si povedal, teraz, kde bude napísané: Hotel, tam pôjdem. Našiel som šípku, ktorá mi ukazovala ako sa k hotelu dostať. Videl som pekný dom so záhradou. A práve jedna pani si otvárala dvere do auta. Opýtal som sa jej, či by sa tam dalo prenocoovať. Ona súhlasila: ba mi dovolila aj auto voviesť do dvora, čo bolo pre mňa veľmi dôležité, lebo mať plné auto vecí to by bolo lákavé pre zlodejov a ešte na dvore bol veľký pes, vlčiak, ktorý by nikoho dnu nevpustil. Alsasko patrilo voľakej Nemcom, tak tu ľudia ovládajú nemčinu a mne to uľahčilo komunikáciu. Raňajky boli výdatné a prišla sa na mňa pozrieť aj tá pani domáca, ktorú som večer pred domom stretol. Keď som sa jej pýtal či nie je Nemka, tak sa na mňa pozrela s urážlivým pohľadom ale dodala, že ovláda dosť dobre tento jazyk, lebo vraj má dosť veľa hostí z Nemecka. Vyrovnal som svoju podľnosť, sadol do auta a cestoval smerom na Paríž.

Saleziánsky dom bol práve na východnej strane Paríža, tak som nemusel prechádzať cez stred mesta. Na mape to bolo jednoduché, ale keď som namieril smerom k parížskemu centru, tak som sa bál cestovať ďalej a už sme vlastne boli v podzemnej časti, tak som sa rozhadol tu vybočiť a preveriť si miesto, kde sa nachádzam. Miesto na parkovanie tam bolo a jeden taxikár si v mojej blízkosti robil malú potrebu. tak som počkal až skončil, ukázal som mu na mape, kde sa mienim dostať. Pýtal som sa ho či by ma tam nezaviedol a tiež čo by to stálo. Povedal, že 40 frankov, tak som súhlasil a šoféroval za ním. Len ten chlapík šiel ako strela a ja som sa ho musel držať, aby som ho nestratil z očí. Ukázal mi kde je saleziánsky ústav, zaplatil som mu za túto vzácnu pomoc a šiel som dnu, tak ma saleziáni, ktorí o mne vedeli privítali a dostal som izbu dosť veľkú a bola tam aj sprcha, ale v kúpeľke smrdelo, tak zaiste preto tam nik nebýval - mne to nevadilo.

Na druhý deň som sadol do auta smerom na Mnichov. Jeden spolubrat ma upozornil, že keď sa dostanem na „Périphérique“ (okružná cesta okolo Paríža), aby som si dal pozor a vyšiel z tejto cesty, ktorá mala výzor ako diaľnica, aby som vyšiel až bude tam nápis: „Bercy“, tak som šiel zníženou rýchlosťou, aby som včas videl ten nápis. Tu naraz počujem škrípanie brzdy a to bolo nákladné auto, ja som predpokladal, že šofér musel byť ospalý, lebo ja som tu nebrzdil len šiel pomalšie a on do mňa zo zadu narazil: zadné dvere boli poškodené ako aj nárazník. Zišiel som z auta a zapísal som si matričné čísla na jeho nákladniaku a vpredu bolo iné číslo ako vzadu. On vedel niečo po anglicky a ja nemecky. Potom ma požiadal aby som potiahol trochu dopredu, ja som si mysel, že on si chce pozrieť, či sa nestala nejaká škoda na jeho aute. Ale on zapol motor, vyhol sa môjmu autu a šiel dopredu: potom som to pochopil: on mal strach od polície, lebo okolo Paríža policajti hlavne za rána veľa kontrolujú. Ja na šťastie som bol pojazdný, tak som ho nasledoval až sa on dostať na také menšie námestie, kde sa dalo zaparkovať, tak so mu povedal po nemecky: „polizei!“ on šiel do nejakého bystro a povedal, že nie sú mŕtvi ani ranení, tak polícia nepríde. On začal vyplňovať tlačivo pre takýto prípad. Mne to bolo ľahko porozumietť, lebo už vtedy aj nemecké aj francúzske texty boli identické. Ja som to podpísal a on potom, keď už to bolo podpísané

zaznačil značkou x, že ja som menil paralelný pruh (čiže akoby som bol šiel zľava doprava). Samozrejme to nebola pravda. Ja som to všetko personálu mojej poistovni v Mníchove vysvetlil. Oni mi povedali, aby som ich upovedomil, keď už budem vo Francúzsku poistený. Na toto som musel čakať aspoň 6 mesiacov, lebo auto muselo ísi cez viaceré kontroly. Keď som to už mal, ja som ich informoval a oni mi poslali naspať peniaze za poistné, ktoré som im zaplatil od doby autonehody až do nového poistenia. Takto som si mohol hraditi opravu môjho auta za tie peniaze.

Cestou naspať do Paríža som sa ešte vo Francúzsku zastavil pri jednej benzínovej pumpe, aby som si napumpoval benzín. Jeden tamojší zamestnanec ma upozornil, aby som sa pozrel na jednu moju pneumatiku, ktorá bola navonok vydutá, čo by predstavovalo pre mňa riziko pri väčšej rýchlosťi. Okrem toho som musel vymeniť aj na druhej strane, aby boli rovnaké a súčasne som vymenil obe zo zimných na letné.

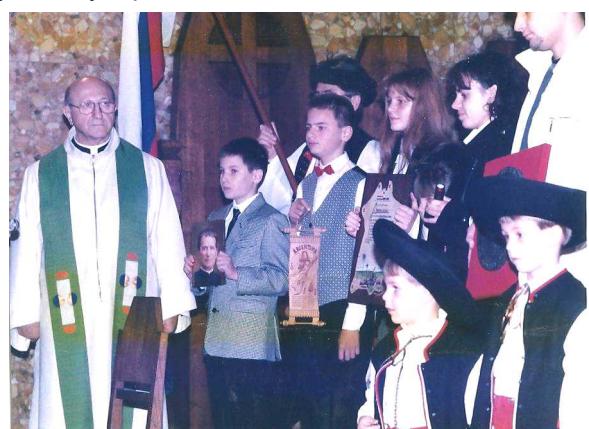
Nakoniec som si uvedomil a mám v tom skúsenosť: keď niekde začínam a mám už na začiatku „smolu“, tak podľa mňa to je znamenie, že tam budem môcť dosť veľa dobra urobiť. O týždeň nato som si požiadal jedného priateľa, ktorý riadil mikrobus a tak som toľko vecí dovezol do Francúzska, že môj byt bol ako sklad. Ujal som sa misie, ale ešte tam bol aj Don Reves, môj predchodca, bolo to najlepšie riešenie lebo mal som dobrého poradcu tie prvé dni a mesiace.

Potreboval som tlmočníka a objavil som, že môj vlastný direktor, ktorý študoval teológiu v Taliansku vie taliansky. On, keď sa chystal ísi na ten úrad, tak si dával pozorne krížik na svoje sako: to ma potešilo, že kríž má ešte hodnotu vo Francúzsku. Došli sme na úrad a tam pri prvom okienku sme odovzdali všetky dokumenty s fotografiami a tamojšia pani nás poslala sadnúť si niekde v tej miestnosti a čakať že si nás pozvú na rozhovor. Tam už čakali desiatky cudzincov na to isté, ako my. Ja som sa obával, ako skomolia moje meno, tak som si sadol, aby som videl na všetky okná čo tam boli. Sedeli sme tam skoro jednu hodinu a ja som sa často tým smerom pozeral až som zbadal ako jedna úradníčka mi ukazuje rukou, aby som sa tam priblížil. Môj direktor sa divil, že už idem a to bez pozvania. Ja zasa som si všimol, že ona mala tam na stole rozložené moje fotografie a keď sa pozrela na ľudí, ktorí tam sedeli, mňa hneď zbadala a následne zavolala skoro by som povedal rečou nepočujúcich. Písala si do počítača moje osobné dátá. Tam bolo, že som sa narodil v Česko-Slovensku, štátne občianstvo švédské a som si dovedol prekladateľa, ktorý okrem francúzštiny ovládal aj taliančinu do ktorej mi on všetko čo ona chcela vedieť preložil. Naraz sa pýtala môjho tlmočníka: už som z toho sprostá: narodil sa v Česko-slovensku, má švédske štátne občianstvo ovláda taliančinu. Môj tlmočník jej to vysvetli: sme saleziáni a náš zakladateľ Don Bosco bol Talian a preto my saleziáni sa učíme taliančinu. Ona sa nám zdôverila že pozná saleziánske dielo. Má syna, ktorý keď už je neudržateľný, sa mu vyhŕáža že ho pošle k saleziánom. Po našom vypočutí bolo definitívne rozhodnuté, že mám právo pobytu a pracovné povolenie ako dušpastier, ale iba túto činnosť som mohol prevádzkať. Po čase som si vybavil aj občiansky preukaz, ale pas som mal švédsky a všade som bol vedený ako švédsky občan.

Nový rok 1993 som oslávil na Champs Elysées - aj na počest vyhlásenia samostatného Slovenska. Obliekol som si kožený zimník, ktorý som si ešte v Mníchove kúpil vo výpredaji. Vyzeral som asi ako nejaký tajný policajt. Aj sa ma na to jeden pán pýtal. Bolo tam veľmi príjemne, bratsky a veselo; človek tam mohol nájsť ľudí z celého sveta. A šampanským sa navzájom častovali známi aj neznámi. Mal som šťastie stretávať sa s mnohými vzácnymi, rozhladenými ľuďmi, často šľachtického pôvodu, ktorí sa živo zaujímali o históriu Slovákov a iných slovanských národov. Tešilo ma vysvetľovať im okolnosti vzniku 1. republiky a tiež môj postoj k rozdeleniu Česko-slovenska. Jeden Francúz napísal knihu s titulom: „Divorce Tcheco-Slovaque“ (Rozluka Čechov a Slovákov.) a zorganizovalo sa jedno sympózium na túto tému. Boli tam špecialisti na históriu: jeden Čech, jeden Poliak a Francúz. Ja som vedel, že tí z nášho veľvyslanectva budú ticho, čo sa aj stalo. Mňa to tak nahnevalo, že som už nemohol vydržať a prihlásil som sa ako prvý Mnohí nechápali a neschvaľovali rozdelenie republiky bez referenda, považovali to za nedemokratické. Vysvetlil som im: „... ja som katolícky kňaz. Keď mladých pripravujem k sobášu, musím si u oboch overiť, či vstupujú do manželského vzťahu dobrovoľne a slobodne. Ak áno, tak ich zosobášim. V roku 1918 sa nik nepýтал plebiscitom Slovákov a Čechov, či chcú žiť v spoločnom štáte. Tak prečo by sa to malo teraz robiť?“ Potom im jeden dobre fundovaný Francúz vysvetlil Pittsburgskú dohodu, ktorá určovala okolnosti vzniku ČSR, ale zo strany Masaryka a Beneša bola nedodržaná - v neprospech Slovákov. Slovensko podľa tejto dohody malo mať svoju samostatnosť a iba vojsko, peniaze, banky mali byť spoločné. Toto sa však nedodržalo.....



Slovenka ktorá bežala maratón v kruhu saleziánov v Paríži



Oslava 40r. Knažstva v Paríži

à suivre

# Randonnée à vélo d'Ellis Island, New York au Cimetière Calvary à Cleveland, .(OHIO)

## Deuxième Partie :



oasis sans circulation.

### 1<sup>er</sup> jour : Ellis Island à New York City (40 kms).

Après avoir visité Ellis Island j'ai endossé ma tenue de cycliste et j'ai commencé la deuxième partie de ma randonnée à vélo : la section américaine d'Ellis Island à Cleveland, Ohio. La tâche d'aujourd'hui est de suivre un chemin sur la rive de l'Hudson. Cependant à cause de travaux l'itinéraire a d'abord suivi un sentier puis des routes avec énormément de circulation pour traverser les villes du New Jersey. A Port Lee j'ai emprunté le Pont George Washington qui traverse l'Hudson pour rentrer dans New York. Manhattan était bien sûr trépidant ! Je ne me suis pas du tout senti comme une célébrité tandis que je pédalais sur Broadway, seulement très intimidé par la circulation.

### 2<sup>ème</sup> jour : New York City à Stony Point (Etat de New York) (50 kms).

J'ai traversé New York, j'ai emprunté le Pont George Washington puis j'ai continué jusqu'à Fort Lee et j'ai suivi la route cyclable 9w qui longe l'Hudson. Cette route suit la rive ouest de l'Hudson et est très vallonnée, quelquefois au sommet des falaises et quelquefois dans le lit du fleuve. Une vue spectaculaire sur New York comme ligne d'horizon. Il y avait aussi des aigles sur les falaises de cette

### 3<sup>ème</sup> jour : Stony Point (Etat de New York) à Stroudsburg (Pennsylvanie) (150 kms).

Une longue et dure journée pour traverser le Parc Harriman State jusqu'à Warwick le long de la route 94. Des paysages variés : d'une station de ski à des terres agricoles. Une vue spectaculaire de Delaware Water Gap. Il était interdit de traverser à vélo le pont sur le fleuve Delaware donc le choix était soit de nager soit d'emprunter l'autoroute, j'ai opté pour la deuxième solution !

### 4<sup>ème</sup> jour : Stroudsburg (Pennsylvanie) à Hazelton (Pennsylvanie) (115 kms).

Un itinéraire touristique mais vallonné. La ville de Jim Thorpe était intéressante avec ses nombreux anciens bâtiments et sa gare pittoresque. Cependant à partir d'ici m'attendait une côte de 20 kilomètres jusqu'à Hazelton.

### 5<sup>ème</sup> jour : Hazelton (Pennsylvanie) à Lewisburg (Pennsylvanie) (120 kms).

Une succession de terres agricoles et de forêts. Les terrains étaient cultivés par les Amish qui se déplacent avec des carrioles tirées par des chevaux. J'ai utilisé le même accotement qu'eux et j'ai fait plusieurs embardées pour éviter le crottin de cheval, ce qui a ajouté du piment à mon aventure !

### 6<sup>ème</sup> jour : Lewisburg (Pennsylvanie) à Bellefonte (Pennsylvanie) (110 kms).

Quelques problèmes de navigation au cours de cette étape très vallonnée. Des routes extrêmement calmes donc très peu de personnes pour me renseigner. Les gens étaient très serviables, j'ai même été autorisé à passer derrière le comptoir dans un petit bureau de poste pour consulter une carte sur Google sur leur ordinateur. Des personnes agréables et confiantes dans l'Amérique rurale.

### 7<sup>ème</sup> jour : Bellefonte (Pennsylvanie) à Ebensburg (Pennsylvanie) (130 kms).

Une journée assez longue et très chaude. Les villes étaient aussi variées que le paysage ; certaines délabrées et pauvres et d'autres très prospères sans raison apparente. L'Amérique est certainement un pays de contrastes.

## 8<sup>ème</sup> jour : Ebensburg (Pennsylvanie) à Indiana County ("Pennsylvanie) (80 kms).



conversations n'ont pas manqué.

Région boisée et souvent très isolée pour la majorité du trajet jusqu'à Coral. A la mairie de Coral j'ai retrouvé mon cousin Mick Hissam et sa femme Mary. La raison de notre rencontre à Coral est parce que c'est ici que mes grands-parents ont vécu et que mon grand-père a travaillé dans la mine de charbon avant de partir s'installer à Cleveland. La maison où ils ont habité est encore là et elle est encore dans un état remarquable et plus grande que je ne l'avais imaginée. Mon cousin et moi-même avons rencontré une vieille dame devant l'église qui se souvenait de certains membres de la famille Hutnik et nous avons trouvé des tombes de la famille dans le cimetière à proximité. C'était la première fois que je rencontrais mon cousin, à part nos contacts sur SKYPE, donc les sujets de

## 9<sup>ème</sup> jour : Indiana County ("Pennsylvanie) à Butler (Pennsylvanie) (95 kms).

Beaucoup de personnes m'avaient dit que la Pennsylvanie était vallonnée et je pense que je suis maintenant de leur avis. Aujourd'hui ma première et unique crevaison. Une étape sans problème sous un soleil radieux. Que demander de plus ?

## 10<sup>ème</sup> jour : Butler (Pennsylvanie) à Newton Falls (Ohio) (145 kms).

Aujourd'hui j'ai changé d'itinéraire au dernier moment. Je suis allé plus au nord pour éviter la circulation pour me retrouver dans une circulation encore plus dense !

## 11<sup>ème</sup> jour : Newton Falls (Ohio) à Cleveland (95 kms).



aboutissent.

Le lendemain à Cleveland Simone et moi-même avons rendu visite à ma tante Eleanor, ma cousine Gail et sa fille et ses petits-enfants. Eleanor est une femme de 92 ans vive et élégante qui nous prépara tous un repas. Elle s'occupait de quatre générations de Hutnik tout en refusant notre aide : une dame remarquable vraiment !

Je commence à penser que la famille Hutnik est une gentille famille à adopter, et encore plus gentille de m'avoir adopté.

L'itinéraire du dernier jour de mon périple à vélo était plus plat à la fin. Peu de circulation mais c'était jour férié : la Fête du Travail comme j'ai appris plus tard, ce qui explique certainement pourquoi les routes étaient si calmes. J'ai fait les 10 derniers kilomètres à vélo dans Cleveland en traversant un ghetto : un quartier de maisons et de commerces délabrés. Un quartier de délits et de trafiquants de drogue comme tout le monde me l'a dit plus tard en ajoutant à quel point j'avais été courageux de passer par là ! J'avais en effet demandé à un automobiliste attendant à des feux : «Comment aller au Cimetière Calvary ?» et il avait seulement répondu : « Mourir ! », donc ils avaient sans doute raison en ce qui concerne ce quartier.

Au cimetière Calvary j'ai retrouvé ma femme et nous sommes partis à la recherche de la tombe de mes grands-parents. Heureusement nous avons rencontré une personne qui nous a aidés car ce cimetière est immense. Plus de 100 000 personnes y sont enterrées. Cet homme serviable a passé 20 minutes avec nous jusqu'à ce que nos efforts joints



A Parker, Colorado, deux semaines plus tard j'ai rencontré une autre admirable vieille dame : ma tante Pauline, qui à 95 ans est l'aînée des survivants de la famille Hutnik. Elle souffre de sénilité et malheureusement n'était pas en forme le jour de notre visite, mais elle nous a chaleureusement accueillis et nous a même appris des jurons en slovaque ! Cela aurait été formidable de la rencontrer il y a six ou sept ans quand elle était en possession de tous ses moyens car c'était un sacré numéro ! Sa fille et sa petite-fille sont tout à fait d'accord.

Famille de Cleveland

Notre voyage en Amérique a duré 52 jours alliant des vacances inoubliables avec mon périple à vélo. Nous avons visité le Wyoming, le Parc de Yellowstone, les Tetons, les Arches, les Badlands, Moab, la Vallée Monument, Las Vegas, la Vallée de la Mort, la Californie, San Francisco, Los Angeles et la ville de Mexico avant d'aller en Floride rendre visite à ma tante Betty, 92 ans, qui jouait encore au golf à l'âge de 90 ans et était célèbre pour ses exploits !

Famille de Parker Colorado



Ce périple à vélo à travers l'Europe et une partie des USA était un humble hommage de ma part à mes grands-parents qui ont quitté une Europe bien différente de celle d'aujourd'hui. Leur voyage ne fut pas une partie de plaisir mais une quête pour essayer de se construire une vie meilleure dans un monde inconnu, comme de nombreux immigrés qui constituent la population actuelle des Etats-Unis. Contrairement au leur, mon voyage a été une partie de plaisir même si les efforts physiques ont parfois été intenses. Je les remercie pour ma motivation, ainsi que toute ma famille pour leur soutien. Ma femme pour son rôle d'accompagnatrice et directrice sportive, mes deux filles qui se sont occupées de notre jardin pendant notre absence. Merci à ma nouvelle famille américaine pour l'accueil chaleureux qu'elle a témoigné à Simone et à moi-même. Un remerciement spécial à mes grands-parents maternels qui m'ont acheté ainsi qu'à mon frère nos premiers vrais vélos il y a plus de 60 ans. Le cyclisme a changé ma vie ; grâce au cyclisme j'ai découvert ce que l'on peut accomplir à force de travail assidu, et que bien qu'on ne puisse jamais atteindre l'horizon dans la vie il faut toujours essayer d'y parvenir. Voyager m'a aussi appris à communiquer avec les autres, ce qui est un enseignement à part entière. Comme l'exploratrice française Alexandra David Neel l'a dit d'une manière si éloquente : « voyager sans communiquer avec les autres c'est seulement se déplacer d'un endroit à un autre ». Merci à Edith Manak et au magazine Spravodaj pour leur aide et d'avoir publié mon étrange histoire. Merci aux membres sympathiques du Club Cycliste « Adventure Cycling » à Missoula, dans le Montana, que j'ai contacté pour avoir des renseignements sur un itinéraire à vélo de New York à Cleveland. Ils m'ont fourni un itinéraire de New York à Chicago dont j'ai utilisé des fragments. J'ai rencontré un véritable cycliste aventureux : un Canadien qui pédalait de Calgary à San Francisco, qui a aussi fait des commentaires élogieux sur cette organisation. Continuez dans cette voie ! Un dernier merci à mes parents de m'avoir conçu même si je n'ai jamais rencontré mon père. Je ne serais pas là sans lui. C'est seulement dommage que nous ne nous soyons jamais rencontrés mais les circonstances en ont évidemment décidé autrement.

Paul Turnbull

# Slovenský vedec Milan Kováč rozlúštil tisícky rokov staré tajomstvo Mayov

Etnológ Milan Kováč skúmal staroveké mayské stavby v stredoamerickej džungli.



BRATISLAVA 1. decembra - K jednému z najväčších archeologických objavov tohto roka prispeli aj slovenskí vedci. Spolu so zahraničnými kolegami sa im **podarilo odhaliť, ako si starovekí Mayovia dokázali pestovať a zavlažovať plodiny**. Slovenský tím v Guatemale viedol **Milan Kováč**, etnológ a odborník na náboženstvo a kultúru Mayov z Univerzity Komenského v Bratislave. O archeologickej expedícii nám porozprával v relácii **Križovatky**.

## Starovekí Mayovia boli geniálni matematici, astronómovia aj architekti

Milan Kováč v rozhvore povedal, že pomocou laserového skenovania pralesa vedci odhalili štruktúry mayskej civilizácie, teda mestá, pyramídy, polia, obranné mechanizmy a podobne. Po asi 100 rokoch výskumov to umožňuje starých Mayov detailnejšie pochopiť, doteraz sme sa o ich živote dozvedali iba malé výseky. Starovekí Mayovia sú známi svojím vyspelým písmom, umením, architektúrou, astronómiou a poznatkami v matematike. Podľa Milan Kováča je fascinujúci ich kalendár: „Mayský kalendár sa zjednodušuje, ale je to veľmi zložitá vec. Mayovia presne vypočítali splny Mesiaca, cyklus Venuše, najnovšie sa zistilo, že rozumeli aj cyklu Saturnu. Do toho všetkého rátali s 365-dňovým rokom a odpočítávali aj presný počet dní od vzniku sveta,“ prezradil Milan Kováč v rozhvore pre Dobré noviny.

## Dnešní potomkovia Mayov

sú však na tom úplne inak. **Väčšina z nich žije v ťažkej sociálnej situácii a nemá prácu, sú považovaní za menejcenné obyvateľstvo.** Napriek tomu sa najmä mladí Mayovia opäť začínajú hrdo hlásiť ku svojim koreňom: „Do pôvodnej mayskej kultúry vkladajú moderné prvky, vytvárajú nový mayanizmus, sú na internete. Pre túto skupinu sú naše objavy prevratné, znova začínajú písat' hieroglyfickým písmom, snažia sa to naučiť aj svoje okolie, robia rôzne kurzy či rozhlasové programy,“ povedal profesor Kováč.

**dobrénoviny**  
najviac pozitívnych správ



# PREHĽAD KRAJANSKÝCH SPOLKOV VO FRANCÚZSKU

1923-1945

Tradícia spolkov vo Francúzsku siaha do dávnej histórie. Francúzsky ľud ma vo svojej povahe snahu združovať sa na základe spoločenských záujmov, riešiť veci spoločne, kolektívne, posilňovať sa v boji za svoje ciele.

Pravda, triedna spoločnosť si vyžadovala zrod takých ustanovizní a spolkov, ktoré zodpovedali jej vývoju, jej ideológiu. Rovnako, ako celý kapitalistický systém vo Francúzsku aj obraz spolkovej činnosti bol vnútorme veľmi diferencovaný a protirečivý. Boli spolky kultúrne, stavovské, cirkevné, národnostné atď a svojou politickou orientáciou sa zaradovali buď k oficiálnej, teda buržoáznej ideológii, buď k pokrokovému a revolučnému smeru alebo boli spolky neutrálne, resp. tvariaci sa, ako „neutralne“.

V tomto zložitom a bohatu diferencovanom spolkovom živote mali sa orientovať aj naši Slovenskí a českí robotníci, ktorí prichádzali za prácou do Francúzska. Nebolo to ľahké. Aby čitateľ lepšie pochopil situáciu, podávame aspoň stručný prehľad spolkov, existujúcich v období, na ktoré sa viažu spomienky v tejto knihe.

**KRAJANSKÝ SPOLOK** Združoval Čechov a Slovákov na základe národnostných a vlasteneckých vzťahov s osobným dôrazom na kultúrnu činnosť. Mal v tom čase 5 členný výbor. Disponoval menšou knižnicou a časopismi. Pôsobil medzi krajanmi v okolí Paríža, poskytoval socialno-podporné a poradenecké služby krajanom.

**ČS. KOLÓNIA V PARIŽI.** Vplyvný a veľmi dobre dotovaný oficiálny organ s politickým zameraním, nadvážujúci na činnosť Generálneho konzulátu ČSR v Paríži. Plnil úlohu „strážcu“ proti revolučnému hnutiu českých a slovenských robotníkov v Paríži a okolí. Pôsobili v ňom viacerí skúseni a vzdelení odborníci v advokátskej poradni, sprostredkúvali niektoré služby (napr. miesta pre slúžky do bohatých rodín), hlavne robili propagáciu v duchu oficiálnej politiky buržoáznej ČSR. Tajomníkom bol Bohuslav Hanuš.

**SLOVENSKÁ LIGA** Patrioticky orientovaný spolok pod vedením Štefana Osuského, s odbočkami v Argenteuil a Gennevilliers. Ostro vystupoval proti revolučným Slovákom a proti Sovietskemu zväzu.

**SPOLOK SV. VOJTECHA** Konfesionálny spolok pod vedením farárov. Dôležitú úlohu v ňom vykonávali mníšky. Spolok mal knižnicu a čítáreň, organizoval pohreby krajanov, odbavoval omše v chráme Notre Dame a v iných kostoloch.

**SPOLOK ŠTEFANIK** bol vzdelávacou a kultúrnou inštitúciou v Bois de Meudon a mal vlastnú astronomickú pozorovateľňu. Nevyvíjal širšiu činnosť medzi krajanmi, orientoval sa skôr na evanielikov, ktorých bolo vo Francúzsku málo.

**SPOLKY MASARYK, SVORNOSŤ, POKROK** Existovali najviac v severnej časti Francúzska v departemente Nord a Pas de Calais, kde pracovalo v uholných baniach asi desaťtisíc Čechov a Slovákov. Všetky tieto spolky zakladala Čs. Kolónia v Paríži, ako kultúrno-vzdelávacie, usmerňovala ich a podporovala. Spolky vykonávali dosť užitočnej práce pri vyučovaní detí krajanov a v starostlivosti o kultúrny život rodičov a detí. Akonáhle sa Čs. Kolónia v Paríži dozvedela, že niektorí z členov je organizovaní v \*CGTU alebo FKS, ihneď urobila kroky na jeho vylúčenie a vypovedanie z Francúzska.

**ČS ŠPORTOVÁ ORGANIZÁCIA SOKOL.** Telovýchovný spolok, ktorý združoval športovcov; ľahkých atlétov a futbalistov. Robotnícka mládež sa však na ich činnosti malo podieľala.

**ZVÄZ ČS ŠTUDENTOV** Pomerne mala organizácia študentov, ktorá občas spolupracovala s revolučným hnutím a podporovala rôzne akcie čs. robotníctva.

**SPOLOK ČAŠNIKOV, KUCHÁROV A STRIEBORNIKOV.** Vyvíjal dosť systematickú činnosť, mal sociálne a hospodársko-politicke zameranie.

**ČS. SPOLOČNOSŤ BANQUE TURBIGO V PARIŽI.** Banková spoločnosť, kde si ukladali svoje vklady aj slovenskí robotníci. Aby si niečo ušetrili, viedli často až prehnane skromný život a úspory dávali do banky Turbigo. Viedol ju právnik Flanderka. V 30-tych rokoch sa banka pokúsila o machinácie na burze, pri ktorých skrachovala. Márne boli zádky na čs. vyslanectve, márne sa slovenskí vkladatelia domáhali svojich úspor, nič nepomáhalo. Po dlhých rokoch stradania sa dožili nešťastia a niektorí aj osobnej tragédii.

**PROLETKULT ČS SEKCIA CGTU** Organizácia Proletkultu mala za úlohu šíriť a upevňovať triedne uvedomenie pracujúcich prostriedkami revolučnej kultúry a vzdelávania

\***CGTU** (Confédération Général du Travail Unitaire) – revolučná odborová organizácia Francúzska, pod menom, ktorej rozvíjali slovenski a českí robotníci mnohostrannú uvedomovaciu, politickú a revolučnú činnosť. Pôsobenie našich krajanov v CGTU. bolo prvou dôležitou fázou pre ich vstup do Francúzskej komunistickej strany a pre hlbšie pochopenie marxizmu-leninizmu.

Ludrovský, Jozef – Paska, Pavel: „Žili sme vo Francúzsku“. Spomienky Slovákov na život a prácu vo Francúzsku v rokoch 1923 – 1945. (Bratislava: Nakladateľstvo Epochá, 1969), Slovenská Národná knižnica J.C.Hronského v Martine.

# Ročenka Slováci v zahraničí jubiluje

Vo Vydavateľstve Matici slovenskej vyšla po 35. krát vedecká ročenka Slováci v zahraničí. Za činnosťou redakčnej rady a vydavateľstva sú viac ako tri desiatky rokov zostavovania, prípravy, recenzovania, redigovania i tlače významného matičného vedeckého zborníka, ktorý po prvý raz vyšiel v roku 1971.

Vznik ročenky inicioval v šesťdesiatych rokoch Ústav pre zahraničných Slovákov. V správe z hodnotenia činnosti zo 14.7.1969 nachádzame prvé zmienku o príprave zborníka: „*Edičná rada ústavu schválila prvé číslo sborníka „Slováci v zahraničí“*, ktorý v krátkom čase zadáme do vydavateľstva. Hlavným redaktorom zborníka je dr. Ján Sirácky.“

Dnes zborník vychádza v mäkkej väzbe v priemerom rozsahu 250 až 300 strán. Ročenka si medzi zborníkmi stále zachováva špecifické postavenie. Uverejňuje vedecké štúdie a materiály o živote krajanov, prináša spomienky na významné výročia slovenských osobností pôsobiacich v zahraničí, uverejňuje recenzie a informácie z krajanského sveta a poskytuje správu o činnosti Krajanského múzea Matice slovenskej za uplynulý rok. Na svojich stránkach prezentuje širokospektrálny záber tém, medzi ktoré patria najmä dejiny Slovákov v zahraničí, literatúra, umenie i kultúra. V zborníku nájdeme aj príspevky od autorov, ktorí patria k Slovákom žijúcim v zahraničí, vďaka čomu ročenka získava špecifické postavenie medzi vedeckými zborníkmi. Práve toto špecifikum je jej veľkým prínosom.

Do redakcie každoročne chodieva približne 20 až 30 príspevkov priemerne z 5 krajín sveta.

Tohtoročná ročenka Slováci v zahraničí č. 35 je uvedená spomienkovým editoriálom **Zuzany Pavelcovej**. Kapitolu **Štúdie** otvára príspevok **Matúša Marcinčina**. Prináša náčrt životného profilu Karola Strmeňa v súvzťažnosti s jeho autorským a prekladateľským dielom. Príspevok **Patrika Šenkára** analyzuje literárnu tvorbu slovenského prozaika zo súčasného Rumunska – Pavla Bujtára (1936). Štúdia **Imricha Tótha** z Francúzska sa zaoberá životom, dielom a posolstvom katolíckeho knaza a pápežského preláta msgr. Františka Revesa.

**Katarína Mosnaková-Bagľašová** sa zaoberá tancami llečke. Tieto tance sú raritné a patria do ojedinelých skvostov tradičnej kultúry tak vo vojvodinskom, ako i v celoslovenskom kontexte. Materiál **Jána Jančovica** sa zaoberá historiou osídľovania a založenia Níreďházy v Sabolčskej stolici bákešskými Slovákm roku 1753.

Kapitola **Výročia a jubileá** prináša príspevok **Anety Lomenovej**, ktorý odzrkadluje desaťročnú činnosť ustanovizne kultúre vojvodinských Slovákov v Srbsku. Autorka sa v článku zaoberá predovšetkým záležitosťami programovej činnosti Ústavu pre kultúru vojvodinských Slovákov a približuje výsledky jeho poslania, doterajšieho fungovania a aktívnej práce. Príspevok **Claudeho Baláža** sa orientuje na 50. výročie vzniku Ústavu pre zahraničných Slovákov, jedinečnej inštitúcie, ktorá plnila úlohy v oblasti výskumu, kultúrnej prezentácie a záchrany kultúrneho dedičstva zahraničných Slovákov.

**Peter Cabadaj** do zborníka zaslal tri príspevky viazuce sa k jubileám slovenských krajanovských osobností. V prvom z nich sa venuje opernej speváčke, pedagogičke a krajanskej aktivistke Darine Kohútové-Hanuliakovej. Prináša krátke životopis, kde sa zameriava na jej úspechy, ktoré dosahovali celosvetový rozmer. Rodáčka z Terchovej prežila väčšinu života vo švajčiarskom Berne a žala úspechy v San Carlo v Neapole, La Fenice v Benátkach, ale i v Ríme, Cagliari, Monte Carle, New Yorku, Washingtone, Chicagu, Toronte a inde.

Ďalším príspevkom z pera **Petra Cabadaja** je bibliografická črta Ján Kadára, venovaná jeho 100. výročiu narodenia. Autor ho vníma ako jednu zo zakladateľských osobností slovenskej kinematografie, spomína na neho ako na spolutvorca urvný českého filmu, uznávaného tvorca kanadského filmu, držiteľa Oscara i Zlatého glóbusu.

Poslednou spomienkou je črta venovaná Sláve Manicovej. Autor **Peter Cabadaj** sa krátko venuje jej životu. Popisuje ju ako úspešnú poetku a editorku, ktorá výrazne obohatila slovenskú literatúru.

Informácia **Sandry Kraljovej Vukšičovej** prináša poznatky o legislatívnej regulácii práv národnostných menšíň v Chorvátskej republike s dôrazom na práva a postavenie slovenskej národnostnej menšiny.

Zborník uzatvára správa **Zuzany Pavelcovej** o činnosti Krajanského múzea Matice slovenskej počas roku 2018. Autorka popisuje aktivity KM MS vo vedeckej oblasti, v oblasti archívnej činnosti, akvizície fondov, rozvoja knižnice KM MS, výpožičiek a konzultačných služieb, v oblasti styku s krajanmi, s verejnosťou a krajanskou mládežou a v oblasti spolupráce s ostatnými inštitúciami.

Do budúcná má redakčná rada ambíciu zostaviť ročenku obsahovo silnú a vedecky hodnotnú. Pre všetkých potenciálnych prispievateľov Matica slovenská zverejňuje informáciu *Pokyny pre autorov* na svojej stránke [www.matica.sk](http://www.matica.sk).

Ak patríte skôr k tým, čo radšej čítajú, ako píšu, ročenku si môžete pohodlne objednať z domova, na webe [www.vydavatel.sk](http://www.vydavatel.sk)

Zuzana Pavelcová

# INFORMATIONS:

oooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooooo

Pour vous tenir informé de la date de votre dernière cotisation, référez vous au code figurant sur l'étiquette comportant l'adresse du destinataire du numéro SPRAVODAJ ou à votre carte d'adhérent.

EXEMPLE :

Mme KORIBANIC EVE  
7, rue PLATRIERE  
75 1000 MONTREUIL

VOTRE COTISATION?



J05 = Code du l'année ; 2004=04 ; 2005=05 ; 2006=06 ; 2007=07. 2008=08

;

Code du mois : J = Janvier , F = Février, m = Mars, a = Avril, M = Mai, J. = Juin ,J = Juillet , A = Août

, S = Septembre O = Octobre , N = Novembre , D = Décembre .



Domaine de la Barthe VIE



" Des vins d'exception du Languedoc avec une touche Slovaque"

Viera et Yves Eychenne - 14 route de Capestang, 34500 Béziers  
[www.domainedelabarthe.fr](http://www.domainedelabarthe.fr)



Appartement de vacances dans une maison de maître au cœur d'un domaine viticole,  
proche de la ville et à 15 minutes des plages.

Domaine de la Barthe – 34500 Béziers

Contacts: Viera et Yves Eychenne – 04 67 28 60 29

[www.domainedelabarthe](http://www.domainedelabarthe)

Chers amis, chers lecteurs !  
Notre bulletin « SPRAVODAJ » vous est parvenu par hasard ou parce que nous disposons de votre adresse.  
Consacrez un peu de temps à sa lecture pour vous faire une idée de la vie et des activités de notre association.  
Celle-ci est composée de personnes diverses : Slovaques, Français, etc.  
Si vous êtes intéressés par notre pays et par sa culture, vous serez toujours les bienvenus au sein de notre association.  
Notre journal publie des articles en langue française rédigés par des bénévoles. Nous vous remercions par avance de votre participation éventuelle à ces activités d'écriture.

## « Spravodaj » est publié avec le concours du Bureau des Slovaques vivant à l'Etranger de la République Slovaque

L'association a pour but d'établir des relations entre les Slovaques vivant en France, d'une part et avec les Français qui veulent tisser des liens d'amitié avec la Slovaquie et son peuple, d'autre part.

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour élargir ces contacts.

En l'absence d'un office de tourisme, nous adressons aussi de la documentation touristique contre un carnet de timbres postaux. Nous pouvons donner, par ailleurs, des renseignements aux personnes intéressées par un voyage individuel ou en groupe.

Nous proposons également un cours de base de langue slovaque par correspondance, la traduction de textes, le service d'interprètes, des échanges entre jeunes ou entre des troupes folkloriques, des expositions sur l'art et la culture slovaque, diverses informations sur la Slovaquie ainsi que notre bulletin « SPRAVODAJ ».

\*\*\*\*\*

“SPRAVODAJ” Časopis - Bulletin  
“SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA” -  
d’ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE

ADRESSE: ASSOCIATION AMITIE FRANCO-SLOVAQUE.  
7, PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE, 60 30 NOAILLES (F)  
Tel. ; 07 50 41 35 16 Mobile: 06 77 34 02 10  
courriel : [franco-slovaque@laposte.net](mailto:franco-slovaque@laposte.net) web :  
[www.amitié-franco-slovaque.eu](http://www.amitié-franco-slovaque.eu)

### Sommaire du «SPRAVODAJ» 93 (2019)

- page 1. JOYEUSES PÂQUES.  
page 2.. LES SLOVAQUES ONT EU ZUZANA ČAPUTOVÁ.  
INVITATION COMMÉMORER LE CENTENAIRE M.R. ŠTEFANIK.  
page 3. MOIS DE LA FRANCOPHONIE EN SLOVAQUIE.  
Page 4-5. BASILIQUE ST.PIERRE DE ROME TAILLÉE DANS LA GLACE.  
PONUKY ŠTIPENDIJNYCH MIEST.  
Page-6-7. LA RÉGION DE BRATISLAVA.  
Page 8-9. LE FAIT QUE BRATISLAVA SOIT LA CAPITALE DE LA SLOVAQUIE.  
Page 10. DNES MÁME BYŤ NA ČO HRDI.  
page 11. NOUS AVONS PAYÉ POUR AVOIR LA TCHECO-SLOVAQUIE.  
page 12. OSLAVY 160 VÝROČIA NARODENIA PROF. AURELA STODOLU.  
page 13. AMAVET - CESTA DO CERNU, OCENENIE SLOVENSKÝCH VEDCOV.  
page 14 DOCTEUR EN SCIENCE PHYSIQUE MONDIALEMENT CONNUE.  
JÁN KULICH  
page 15 ZÁŽITKY PÁTRA ZEMANA  
page 16-17. FRANCÚZSKO  
page 18. RANDONNÉE A VÉLO D'ELLIS ISLAND , NEW YORK .  
Page 19-21. RANDONNÉE A VÉLO PENNSYLVANIE, OHIO.  
page 22. MILAN KOVÁČ ROZLUŠTIL TAJOMSTVO MAYOV  
page 23. ROČENKA SLOVÁCI V ZAHRANIČÍ JUBILUJE .  
page 24 PREHLAD KRAJANSKÝCH SPOLKOV VO FRANCÚZSKU  
page 25. VOTRE COTISATION ; DOMAINE BARTHE ;  
page 26. DERNIÈRE PAGE.

## “Spravodaj” vychádza s finančnou podporou Slovenskej republiky poskytnutou z grantového systému Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.

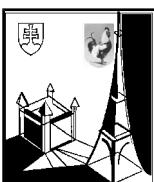
\*\*\*\*\*

**REDACTION:** Edith Manák, Daniela Zelenakova, Anna Petit-Poncova, Marine & Tatiana Gorner, Zuzka Almaščiova, Mirka Verdenne Gresnerova, Kamas Daniela, Monique Soulié, Zuzana Pavelcova, Viera d'Agostino, Kristinka Rakic, Mgr. E. Šubjaková, J.P.Noel, Claude Giragossossian, G.Žiaková, Jana Carre, Amina Renaud, Anna Martin.

\*\*\*\*\*

La parution dans ce bulletin des articles, informations, lettres ou extraits de correspondance n'engage en aucun cas la responsabilité du directeur de cette publication, mais seulement celle de leurs auteurs respectifs.

**Šéfredaktor « SPRAVODAJ »-a v žiadnom prípade nenesie zodpovednosť za obsah článkov, informácií, listov, výťahov z korešpondencie. Zodpovednosť nesie len a len autor príslušného príspevku.**



### COTISATION POUR L'ANNÉE 2019

PRIHLÁŠKA do „SPOLKU FRANCÚZSKO-SLOVENSKÉHO PRIATEĽSTVA“  
ADHESION à l' „ASSOCIATION AMITIÉ FRANCO-SLOVAQUE“

7. Place de l'Hôtel de Ville, 60 430 NOAILLES (France)

Téléphone 07 50 41 35 16 courriel: [franco-slovaque@laposte.net](mailto:franco-slovaque@laposte.net)

### ČLENSKÉ NA ROK 2019

Mom-Prénom / Krstné meno:.....Nom / /Meno:.....

Adresse / Adresa:.....

Code postal / Poštový kód : .....Ville / Mesto:.....

Tél.:.....courriel:.....

Cotisation ..... 20€.....

Conjoint(e)..... 10€.....

Enfant(s) (x)..... 10€.....

Étudiant(e)..... 10€.....

Membre bienfaiteur (ice) > ..... 50€.....

Chèque n° / Číslo šeku:.....Total:.....Le / dňa ..... .